

प्रोम्

कादम्बरीकथान्तर्गतः

शुकनासोपदेशः

‘तात ! चन्द्रापीड ! विदितवेदितव्यस्य’ अधीतसर्व-
शास्त्रस्य ते नाल्पमप्युपदेष्टव्यमस्ति । केवलञ्च’ निसर्गत एव
अभानुभेद्यमरत्नालोकच्छेद्यमप्रदीपप्रभापनेयमतिगहनं तमो
यौवनप्रभवम् । अपरिणामोपशमो दारुणो लक्ष्मीमदः । कष्ट-
मनञ्जनवर्तिसाध्यमपरम्’ ऐश्वर्यतिमिरान्धत्वम् । अशिशिरो-
पचारहाय्योऽतितीव्रः’ दर्पदाहज्वरोष्मा । सततममूलमन्त्र-
शम्यः’ विषमो विषयविषास्वादमोहः । नित्यमस्नानशौच-
बाध्यः’ बलवान् रागमलावलेपः । अजस्रमक्षपावसानप्रबोधा
घोरा च राज्यसुखसन्निपातनिद्रा भवति, इत्यतः विस्तरेणा-
भिधीयसे ।

संस्कृत टीका—तात—पुत्र !, चन्द्रापीड !, विदितवेदितव्यस्य—विदितं
ज्ञातं वेदितव्यं ज्ञातव्यविषयः येन तस्य (ब० स०), अधीतसर्वशास्त्रस्य—अधी-
तानि पठितानि सर्वाणि सकलानि शास्त्राणि वेदपुराणादीनि येन तस्य

- (१) वेद्यस्य । (२) केवलन्तु । (३) अपटलम् । (४) अत्यन्ततीव्रः ।
(५)मूलमन्त्रशम्यः । (६) ...वध्यः, बाध्यः, बलवान् इति विभिन्न
पाठरूपात्मकं पदं क्वचिन्नोपलभ्यते ।

(व० स०), ते—तव, न—नहि, अल्पमपि—किञ्चिदपि, उपदेष्टव्यम् कथनीयम्, अस्ति—विद्यते । केवलञ्च—किन्तु, यौवनप्रभवम्—यौवनात् तारुण्यात् प्रभवम् समुत्पन्नम् (प० त०), तमः—तमोगुणोत्पन्नाज्ञानरूपोऽन्धकारः, निसर्गत एव—स्वभावत एव, (अतिदुर्दमनोयं भवति; यतो हि तत्) अभानु-
 भेद्यम्—भानुना सूर्येण अभेद्यम् अरुच्छेद्यम्, अस्तनालोकच्छेद्यम्—रत्नानां मणी-
 नाम् आलोकेन प्रभया अच्छेद्यम् विनाशयितुमशक्यम्, अप्रदीपप्रभापनेयम्—
 प्रदीपानां प्रभया न अपनेयम् दूरोक्तुं न शक्यम्, (अतएव) अतिगहनम्—
 अत्यन्तदुर्ध्वम् (भवति नराणामिति शेषः) । लक्ष्मीमदः—लक्ष्म्याः सम्पदः
 मदः गर्वः (व० त०), अपरिणामोपशमः—नास्ति परिणामे अन्तिमावस्थायाम्
 उपशमः निवृत्तिः यस्य स तथाभूतः (न० व० स०), (अतएव) दारुणः—
 भयंकरः (भवति) । अपरम्—एतदतिरिक्तम्, ऐश्वर्यतिमिरान्वस्त्वम्—ऐश्वर्यं
 सम्पत्तिः एव तिमिरं तिमिरसंज्ञकनेत्ररोगाः (मयू० स०) तेन अन्वस्त्वम् अन्वता
 (तू० त०), अनञ्जनवर्तिसाध्यम्—अञ्जनवर्तिना अञ्जनशलाकया न साध्यम्
 न प्रतीकार्यम् अचिकित्स्यमित्यर्थः (भवति, अतएव), कष्टम्—क्लेशकरम्
 (भवति) । अतितीव्रः—अत्यन्ततीक्ष्णः दर्पदाहज्वरोष्मा—दर्पस्य (सम्पत्तेः)
 गर्वस्य दाहज्वरः तीक्ष्णतापः तस्य ऊष्मा उष्णता (व० त०), अशिशिरोपचार-
 हार्यः—शिशिरं शीतलैः उपचारैः चन्दनादिशैत्यव्यापारैः न हार्यः न निवारयितुं
 शक्यः । विषमः—प्रचण्डः, विषयविषास्वादमोहः—विषयाः सुरतादयः एवं
 विषाणि गरलानि (मयू० स०) तेषाम् आस्वादेन उपभोगेन (तू० त०) उत्पन्नः
 मोहः जडता, सततम्—अनिशम्, अमूलमन्त्रशम्यः—मूलैः श्लोषधिमूलैः मन्त्रैः
 विषविनाशकमन्त्रैः न शम्यः न शमयितुं शक्यः । बलवान्—नितान्तः, राग-
 मलाबलेपः—रागः विषयानुरागः एव मलं पंकः (मयू० स०) तस्य अबलेपः
 लेपनम् (व० त०), नित्यं—प्रतिदिनम्, अस्नानशीचबाध्यः—स्नानशुद्धिभ्यां न
 बाध्यः न अपनेतुं शक्यः । च—पुनः, घोरा—दारुणा, राज्यसुखसन्निपातनिद्रा-
 राज्यसुखस्य राज्योपभोगजन्यानन्दस्य सन्निपातः संघातः (व० त०) स एव
 निद्राशयनम् (मयू० स०), अजस्रम्, अनवरतम्, अक्षपावसानप्रबोधा—न विद्यते-
 क्षपावसाने रात्र्यन्ते प्रबोधः जागरणं चैतन्योदयो वा यस्यां सा तादृशी (न०
 व० स०), भवति—जायते, इत्यतः—अस्मात् कारणात्, विस्तरेण—विस्तारपूर्वक
 बारंवारं वा अभिधीयसे—कथ्यसे त्वमिति शेषः ।

हिन्दी अनुवाद—वत्स चन्द्रापीड ! जानने योग्य विषयों को जानने वाले एवम् समस्त शास्त्रों का अध्ययन कर चुकने वाले तुम्हें थोड़ा भी उपदेश नहीं देना है । किन्तु (केवल यही कहना है कि) युवावस्था में उत्पन्न होने वाला (अज्ञान रूप) अन्धकार स्वभाव से ही सूर्य के द्वारा विनष्ट करने योग्य नहीं होता, मणियों की प्रभा से उन्छिन्न नहीं किया जा सकता, दीपक के प्रकाश से हटाया नहीं जा सकता और अत्यंत दुर्दमनीय होता है । धन-सम्पत्ति का भयंकर भद्र अन्तिम अवस्था में भी शान्त नहीं होता । दूसरा, ऐश्वर्य रूप तिमिर (नामक रोग) से उत्पन्न होने वाला अन्धापन, जिनको चिकित्सा अंजनलिप्त शलाका से नहीं की जा सकती, कष्टदायक होता है । (सम्पत्ति के) अभिमान रूप तीव्र उबर की गरमी शीतल उपचारों से दूर करने योग्य नहीं होती । विषय रूप विष के उपभोग से उत्पन्न होने वाला कठिन मोह निरन्तर औषधियों एवम् मन्त्रों (के प्रयोग) द्वारा शमन करने योग्य नहीं होता । (विषयों के प्रति) अनुराग रूप मल का अत्यन्त लेश नित्य किये जाने वाले स्नान एवम् शुद्धि के द्वारा हटाने योग्य नहीं होता । और सर्वदा राज्य-मुखों के समूह रूप घोर निद्रा रात्रि के अवसान में भी नहीं खुलती । इसलिए विस्तार से तुम्हें कहा जाता है ।

टिप्पणी—कादम्बरी—कादम्बरी=मद्यम् । 'गन्धोत्तमा प्रसन्नेराकादम्बर्यः परिस्रुता । मदिरा कश्यमद्येऽपि' इत्यमरः । सौन्दर्येण मद्यवत् चित्तोन्मादकत्वात् चित्ररथनाम्नो गन्धर्वराजस्य दुहितुः नाम कादम्बरीति जातम् । ताम् कादम्बरीम् अधिकृत्य कृतो ग्रन्थः इति विग्रहे कादम्बरी+अण्, तस्य 'लुबाख्यायिकाम्यो बहुलम्' इति वार्तिकेन लोपः । शुकनासोपदेशः—शुकस्य नासा इव नासा अस्य असी शुकनासः ब० स०, तस्य उपदेशः ष० त० । शुकनास राजा तारापीड का मन्त्री था । उसने राजकुमार चन्द्रापीड को जो उपदेश दिया था, वही इस पुस्तक में वर्णित है । तात—यह सम्बोधन शब्द अपने से बड़ों या छोटों के लिए प्रयुक्त होता है । 'तातशब्दं प्रयुज्जम्ति पूज्ये पितरि चात्मजे' इति नारदः । चन्द्रापीड ! —चन्द्रः आपीडः=शेखरो यस्य असी चन्द्रापीडः ब० स०, तस्य सम्बोधने हे चन्द्रापीड ! । 'विदित.....' इस वाक्य में उपदेष्टव्यत्वाभाव के प्रति 'विदित-वेदितव्यस्य' और 'अधीतसर्वशास्त्रस्य' इन दोनों विशेषणों का

अर्थ कारण है, अतएव यहाँ पदार्थहेतुक काव्यलिङ्ग अलंकार है । विवित—√विद् (ज्ञान) + क्त । वेदितव्य—√विद् + तव्यत् । अशीत—अधि √इ (अध्ययन) + क्त । उपवेष्टव्य—उप√दिश् (बताना) + तव्यत् । अभानुभेद्यम्—भानुना भेद्यम् (तृ० त०) न भानुभेद्यम् (न० त०) । भेद्य—√भिद् (विदारण) + प्यत् । अरत्नालोकच्छेद्यम्—रत्नानाम् आलोकः (ष० त०) तेन उच्छेद्यम् (तृ० त०) न रत्नालोकच्छेद्यम् (न० त०) । उच्छेद्य—उत्√छिद् (काटना) + प्यत् । अप्रदीपप्रभापनेयम्—प्रदीपानां प्रभा (ष० त०) तथा अपनेयम् (तृ० त०) न प्रदीप प्रभापनेयम् (न० त०) । अपनेय—अप√नी (ले जाना) + यत् । यौवनप्रभव—यौवनात् प्रभवति=समुत्पद्यते, प्र√भू (होना) + अप (कर्तरि) । 'केवलञ्च.....' इस वाक्य में प्रतिशयोक्ति, समुच्चय एवम् पदार्थ-हेतुक काव्यलिङ्ग अलंकारों में परस्पर अंगंगिभाव संबंध होने के कारण संकर अलंकार है । उपशम्—उप√शम् (शान्ति) + षञ् । दाहण—अयंकर । 'दाहणं भीषणं भीष्मं घोरं भीमं मयानकम्' इत्यमरः । 'अपरि...' इस वाक्य में पदार्थ-हेतुक काव्य-लिङ्ग अलंकार है । अञ्जनवर्ति-साध्यम्—अञ्जनस्य वर्तिः (ष० त०) तथा साध्यम् (तृ० त०) न अञ्जन वर्तिसाध्यम् (न० त०) । अञ्जनवर्ति—बिलाव आदि की चर्बी से बनाया जाने वाला एक तांत्रिक अञ्जन । उससे युक्त शलाका । कहते हैं कि इसके प्रयोग से तिमिरान्धता (रतींधी) दूर होती है और अन्धकार में भी पढ़ने की शक्ति प्राप्त होती है । 'अन्धकारे महाघोरे रात्रौ पठति पुस्तकम्' । अशिशिरोपचारहार्यः—शिशिराः उपचाराः (कर्म० स०) तैः हार्यः (तृ० त०) न शिशिरोपचारहार्यः (न० त०) उपचार—प्रतिकार, चिकित्सा । उप√चर् (गति) + षञ् । अमूलमन्त्रशम्यः—मूलानि च मन्त्राश्च (द्व० स०) तैः शम्यः (तृ० त०) न मूलमन्त्रशम्यः (न० त०) । शम्य—√शम् + यत् । विषय—विषिणोति=बध्नाति इति विषयः, वि√सि (बन्धन) + षञ् । अस्नानशौचबाध्यः—स्नानञ्च शौचञ्च (द्व० स०) ताभ्यां बाध्यः (तृ० त०) न स्नानशौचबाध्यः (न० त०) । बाध्य—√बाध् (बाधा) + प्यत् । राग—√रञ्ज् (अनुरक्त होना) + षञ् । अवलेप—अव√लिप् (लीपना) + षञ् । अजस्र=नित्य । 'नित्येऽनवरताजस्रम्' इत्यमरः । प्रबोध=जागरण, सचेत होना । प्र√बुध् (जागना) + षञ् । सन्निपात—सम्-

नि √पत् (गिरना) + धव् । विस्तर—वि√स्तृ (फैलाना) + अप् ।
 अभिधीयसे—अभि√धा+लट् (कर्मणि) मध्यमपुरुषस्यैकवचने रूपमिदम् ।
 'अञ्जनवर्ति.....' से लेकर 'राज्यसुखसन्निपात' तक अधिकारुढवैशिष्ट्य
 प्रलंकार है । क्योंकि जहाँ तिमिररोगजन्य अन्धता अञ्जन-शलाका से दूर की
 जा सकती है वहाँ ऐश्वर्यंतिमिरान्धता किसी भी प्रकार से दूर नहीं होती । यही
 इसमें वैशिष्ट्य है । इसी प्रकार यहाँ अन्य वाक्यों में ऊह कर लेना चाहिए ।

गर्भेश्वरत्वमभिनवयौवनत्वमप्रतिमरूपत्वममानुषशक्ति-
 त्वञ्चेति महतीयं' खल्वनर्थपरम्परा । सर्वाविनयानामेकैक-
 मप्येषामायतनम्, किमुत समवायः । यौवनारम्भे च प्रायः
 शास्त्रजलप्रक्षालननिर्मलापि कालुष्यमुपयाति बुद्धिः । अनु-
 जिज्ञतधवलतापि' सरागेव' भवति यूनां दृष्टिः । अपहरति च
 वात्येव शुष्कपत्रं समुद्भूतरजोभ्रान्तिरतिदूरम्' आत्मेच्छया
 यौवनसमये पुरुषं कृतिः । इन्द्रियहरिणहारिणी च सततम-
 तिदुरन्तेयम्' उपभोगमृगतृष्णिका । नवयौवनकषायिता-
 त्मनश्च सलिलानीव तान्येव विषयस्वरूपाण्यास्वाद्यमानानि
 मधुरतराण्यापतन्ति मनसः । नाशयति च दिङ्मोह इवोन्मार्ग-
 प्रवर्तकः पुरुषमत्यासङ्गो विषयेषुः ।

संस्कृत टीका—गर्भेश्वरत्वम्—गर्भात् आवाल्यात् ईश्वरत्वम् ऐश्वर्य-
 शालित्वम् (पं० त०), अभिनवयौवनत्वम्—अभिनवं यौवनम् यस्य (ब० स०)
 तस्य भावः तत्त्वम् नूतनतारुण्यसम्पन्नत्वमित्यर्थः, अप्रतिमरूपत्वम्—अप्रतिमम्
 उपमारहितं रूपं यस्य (ब० स०) तस्य भावः तत्त्वम् निरुपमसौन्दर्यशालित्व-

(१) महती । (२) धवलापि । (३) सरागेव । (४) अदूरम्, दूरम्
 (५) इन्द्रियहरिण हरतीव । सततदुरन्तेयम्, सततमतिदुरन्तेयमुपभोगः,
 सततमतिदुरन्ते इयं दूरं नयत्युपभोगः ।

मित्यर्थः, च—तथा, अमानुषशक्तिस्त्वम्—अमानुषी लोकोत्तरा शक्तिः सामर्थ्यं
यस्य (ब० स०) तस्य भावः तत्त्वम् लोकोत्तरशक्तिविशिष्टत्वमित्यर्थः, इति,
इयं, खलु—निश्चयेन, महती—गुर्वी, अनर्थपरम्परा—अनर्थानां विपत्तीनां
परम्परा श्रेणी (ब० त०), एषाम्—गर्भेश्वरत्वादीनां (मध्ये) एकैकमपि—
एकम् एकम् अपि, सर्वाविनयानाम्—सर्वेषाम् समेषाम् अविनयानाम् औदत्या-
नाम्, आयतनम्—गृहम्, समवायः—समूहः, (अर्थात् एतेषां समूहविषये)
किमुत—किं कथनीयमित्यर्थः । च—पुनः, यौवनारम्भे—यौवनस्य तारुण्यस्य
आरम्भे प्रारम्भिके काले (ब० त०) प्रायः—बाहुल्येन, शास्त्रजलप्रक्षालन-
निर्मलापि—शास्त्रमेव जलं (मयू० स०) तेन प्रक्षालनं घादनं (तृ० त०) तेन
निर्मलापि स्वच्छापि (तृ० त०) बुद्धिः—मतिः, कालुष्यं—मालिन्यम्, उपयाति
—प्राप्नोति । यूनाम्—युवकानाम्, दृष्टिः—अवलोकनम्, अनुज्झितधवलतापि
—न उज्झिता न व्यक्ता धवलता स्वच्छता यया सा तथाभूतापि (न० ब० स०),
सरागैव—रागेण रक्तिमया सह वर्तमानैव (सह ब० स०) (भवति) । च—
किञ्च यौवनसमये—युवावस्थायां, समुद्भूतरजोभ्रान्तिः—समुद्भूता समुत्पन्ना
रजसा रजोगुणेन भ्रान्तिः भ्रमः यस्यां सा तथाभूता (पक्षे—समुद्भूता रजसां रेणूनां
भ्रान्तिः भ्रमणं यस्याम् सा), प्रकृतिः—स्वभावः, वात्या—वायुसमूहः वात-
कलिकेति यावत्, शुष्कपत्रं—नोरसपर्णम्, इव—तद्वत्, पुरुषं—मनुष्यम्,
आत्मेच्छया—स्वेच्छया यथेच्छमित्यर्थः, अतिदूरं—विवेकात् परं (पक्षे—सुदूर-
देशम्), अपहरति—नयति । च—किञ्च, अतिदुरन्ता—अत्यन्तदुःखावसाना,
इयम्—एषा, उपभोगमृगतृष्णिका—उपभोगः सुरतादिः स एव मृगतृष्णिका
मरुमरोचिका (मयू० स०), सततम्—सन्ततम्, इन्द्रियहरिणहारिणी—इन्द्रि-
याणि एव करणानि एव हरिणाः मृगाः (मयू० स०) तेषां हारिणी हरणशीला
(ब० त०) (वर्तते) । च—पुनः, नवयौवनकषायितात्मनः—नवेन नूतनेन
श्रीवनेन तारुण्येन कषायितः विपरिवर्तितः रागद्वेषादिभिः युक्तीकृतः आत्मा
स्वरूपं यस्य तथाविधस्य, मनसः—(तरुणपुरुषस्य) चेतसः, सलिलानि इव,
त्रलानि इव, तानि एव—प्रसिद्धानि एव, विषयस्वरूपाणि—भोग्यपदार्थाः, आस्वाद्य-
गानानि—अनुभूयमानानि, (सन्ति), मधुरतराणि—मिष्टतराणि, आपतन्ति—
गतीयन्ते । च—तथा, दिङ्मोह इव—दिङ्भ्रान्तिरिव, उन्मागंप्रवर्तकः—कुपव-

प्रेरकः, विषयेषु—भोग्यपदार्थेषु, अत्यासङ्गः—अतीवासक्तिः, पुरुषम्—नरम्, नाशयति—विनाशं प्रापयति ।

हिन्दी अनुवाद—जन्मतः प्राप्त ऐश्वर्य, नई जवानी, अनुपम सौन्दर्य और अलौकिक शक्ति—यह निश्चय ही अनर्थों की महान् परम्परा (कारण-कोटि) है । इनमें से एक-एक भी सभी प्रकार के अविनयों (दुःशीलताओं) के निवास-स्थान हैं, (इनके) समूह का तो कहना ही क्या । युवावस्था के आरम्भ में (मनुष्य की) बुद्धि शास्त्र रूपी जल से धुल कर निर्मल होने पर भी प्रायः कलुषित हो जाती है । युवकों की दृष्टि स्वच्छता का त्याग न करने पर भी राग (लालिमा या अनुराग) से युक्त ही रहती है । जवानी के समय रजोगुण से उत्पन्न भ्रान्ति वाली (वात्या-पक्ष में—धूलों के चक्कर से युक्त) प्रकृति पुरुष को उसी प्रकार अपनी इच्छा से अत्यन्त दूर (अर्थात् विवेक से परे; वात्या—पक्ष में—मुद्दूर स्थान में) खींच ले जाती है जैसे वात्या (बवंडर) सूखे पत्ते को । अत्यन्त दुःखद परिणाम वाली यह (विषयों के) उपभोग रूप मृगतृष्णा सर्वदा इन्द्रिय रूपी हरिणों का विनाश करने वाली है । नव जीवन द्वारा परिवर्तित (अर्थात् राग-द्वेषादि से युक्त किये हुए) मन को जल की भाँति वे ही भोग्य वस्तुएँ आस्वादित होने पर मधुर प्रतीत होती हैं (अर्थात् जैसे जल मधुर न होने पर भी कषायरसयुक्त जिह्वा को मधुर प्रतीत होता है उसी तरह भोग्य वस्तुएँ मधुर न होने पर भी अनुरक्त मन को मधुर लगती हैं) । दिग्भ्रम की तरह कुपय पर चलाने वाली विषयों की अत्यन्त आसक्ति मनुष्य को विनष्ट कर देती है ।

टिप्पणी—ईश्वरत्वम्—ईश्वरस्य भावः इत्यर्थे ईश्वर+त्व । 'गर्भेश्वर-त्वम्.....' इस वाक्य में हेतुमान् अलंकार है । 'सर्वा.....' यह वाक्य गर्भेश्वरत्व आदि के अनर्थहेतुत्व को सिद्ध करता है । समवाय=समूह । 'समुदायः समुदयः समवायश्च यो गणः' इत्यमरः । सम्-अव√इ (गति) + अच् । यहाँ जैसा भाव है वैसा हितोपदेश में भी मिलता है—'यीवनं धनसम्पत्तिः प्रभुत्वमविवेकिता । एकैकमप्यनर्थाय किमु यत्र चतुष्टयम् ॥' प्रक्षालन—धोना प्र√क्षाल् (धोना) णिच्+ल्युट्—(अन) । कालुष्य—मलिनता । कलुषस्य भावः इत्यर्थे कलुष+प्यच् । 'शास्त्रजल.....' इस वाक्य के 'शास्त्रमेव जलम्'

इस खंड में निरङ्गकेवलरूपक अलंकार है और 'निर्मलापि कालुष्यमुपयाति' इस खंड में विरोधाभास अलंकार है। फिर दोनों में अङ्गाङ्गिभाव संबंध होने से संकर अलंकार हो जाता है। अनुज्झिता—न त्यागी हुई। √उज्झ् (त्यागना) + क्त—टाप्=उज्झिता, न उज्झिता अनुज्झिता ! यूनाम्—युवकों की। युवन् शब्द के षष्ठी-बहुवचन का यह रूप है। 'अनुज्झित.....' इस वाक्य में विरोधाभास अलंकार है। 'अपहरति.....' इस वाक्य में उपमा अलंकार है। वात्या—बवंडर। वात+य—टाप्। समुद्भूतरजोभ्रान्तिः—रजसा भ्रान्तिः (तृ० त०) समुद्भूता रजोभ्रान्तिः यस्याम् (ब० स०)। पक्षे—रजसा भ्रान्तिः (ष० त०) समुद्भूता रजोभ्रान्तिः यस्याम् (ब० स०) भ्रान्तिः=भ्रमः; अतस्मिन् तद्वृद्धिः भ्रमः उच्यते। वात्यापक्षे—भ्रान्तिः=घूर्णनम्, चक्कर खाना। 'इन्द्रिय.....' इस वाक्य में परस्परित रूपक अलंकार है। इसका तात्पर्य यह है कि जैसे मरुस्थल में दोपहर के समय सूर्यकिरणों की चमक देखकर प्यासा मृग जल की भ्रान्ति से उसके पीछे दौड़ते-दौड़ते अपना प्राण गवाँ बैठता है, उसी तरह अविद्वेक्षी युवक रमणी आदि के संभोग के पीछे सब कुछ खोकर विनष्ट हो जाता है। अतिदुरन्ता—परिणाम में अत्यन्त-दुःखदायिनी, जिसका परिणाम बहुत बुरा हो। अतिदुष्टः अन्तः यस्याः सा (ब० स०)। मृगतृष्णिका—कड़ी धूप में रेतीले मैदानों में होने वाली जलधारा की मिथ्या प्रतीति। 'नवयीवन.....' और 'नाशयति.....' इन दोनों वाक्यों में उपमा अलंकार है। नवयीवनकषायितात्मनः—नवरुच तत् यौवनम् (कर्म० स०) नवयीवनेन कषायितः आत्मा यस्य (ब० स०) तस्य। इस वाक्य का तात्पर्य यह है कि जैसे हरे आदि खाने से जिह्वा का स्वाद कसैला हो जाने पर जल पीने से वह मीठा मालूम होता है जब कि जल का स्वाभाविक गुण माधुर्य नहीं है, उसी तरह नवयीवन के कारण विषयों में अनुरक्त युवा पुरुष के मन को भोग्य पदार्थ मीठे मालूम होते हैं जब कि वस्तुतः वे वैसे नहीं हैं। कषायित—कसैला किया हुआ। कषायं करोति इति कषाय+णिच्+क्त। आस्वाद्यमान—वह, जिसका स्वाद लिया जा रहा हो। आ+स्वाद् (चखना) +कर्मणि लट्+यक्+शानच्, मुगाम। मधुरतराणि—अपेक्षाकृत मधुर। मधुर +तरप्। दिङ्मोह—दिशा संबंधी भ्रम, दिशाओं का न पहचाना जाना। दिशां मोहः (ष० त०)। मोह—√मुह् (विवेक खो देना) +घञ्।

भवादृशा एव भवन्ति भाजनानि' उपदेशानाम् । अप-
गतमले हि मनसि स्फटिकमणाविव, रजनिकरगभस्तयो
विशन्ति सुखेन' उपदेशगुणाः । गुरुवचनमलमपि सलिलमिव
महदुपजनयति श्रवणस्थितं शूलमभव्यस्य । इतरस्य तु
करिण इव शङ्खभरणमाननशोभासमुदयमधिकतरमुपजन-
यति । हरति च सकलम्' अतिमलिनमप्यन्धकारमिव'
दोषजातं प्रदोषसमयनिशाकर इव । गुरूपदेशः प्रशमहेतुर्वयः'
परिणाम इव पलितरूपेण शिरसिजजालममलीकुर्वन् गुण-
रूपेण तदेव परिणमयति ।

संस्कृत टीका—भवादृशा एव—त्वादृशा एव जना इति शेषः, उपदेशा-
नाम्—शिक्षाणाम्, भाजनानि—पात्राणि, भवन्ति—जायन्ते ।। हि—यतः,
अपगतमले—अपगतः (शास्त्रोपदेशेन) दूरीभूतः मलः कालुष्यं कामक्रोधा-
दिरित्यर्थः यस्मात् (व० म०) तथाविधे, मनसि—चेतसि, स्फटिकमणौ—
स्फटिकरत्ने, रजनिकरगभस्तयः—रजनिकरः चन्द्रः तस्य गभस्तयः किरणानि
(व० त०), इव—तद्वत्, उपदेशगुणाः—शिक्षागुणाः, सुखेन—अनायासेन,
विशन्ति—प्रविशन्ति । गुरुवचनम्—गुरोः आचार्यस्य वचनम् वाक्यम् (व० त०),
अलमपि—कल्याणकारि अपि, सलिलमिव—जलमिव, अभव्यस्य—असाधोः
असंस्कृतजनस्येति यावत्, श्रवणस्थितं—कर्णगतं, (सत्), महत्—अत्यन्तम्
शूलं—वेदनाम्, उपजनयति—उत्पादयति । तु—पुनः, इतरस्य—अभव्यतरस्य
सुसंस्कृतजनस्येति यावत्, (गुरुवाक्यम्), करिणः—हस्तिनः, शङ्खभरणमिव—
शङ्खस्य आभूषणमिव, अधिकतरम्,—अतिशयम्, आननशोभासमुदयम्—आन-
नस्य मुखस्य शोभा सौन्दर्यम् (व० त०) तस्याः समुदयः समूहः (व० त०)

(१) भाजनम् । (२) सुखम् । (३) च । (४) अपहरति च सकलम्,
हरत्यति..... । (५) अतिमलिनमन्धकारमिव । (६) क्वचित् वयः पदं न
दृश्यते ।

तम्, उपजनयति—उत्पादयति । च—किञ्च, (गुरु-वचनम्), प्रदोषसमयनि-
शाकरइव—प्रदोषसमयः रजनीमुखकालः सूर्यास्तानन्तरकाल इति यावत् तस्य
निशाकरः चन्द्रः (ष० त०) इव, अतिमलिनमपि—अतिशयश्याममपि, अन्ध-
कारमिव—तिमिरमिव, सकलं—समस्तं, दोषजातं—दूषणसमूहम् कामक्रोधादि-
समूहमित्यर्थः, हरति—अपाकरोति । प्रशमहेतुः—प्रशमस्य शान्तेः हेतुः कारणं
(ष० त०), गुरुरूपदेशः—गुरोः शिक्षा, पलितरूपेण—शुक्लतारूपेण, शिरसिज-
वालम्—कचकलापम्, अमलीकुर्वन्—निमंलीकुर्वन्, वयः परिणाम इव—वयसः
प्रवस्थायाः परिणामः परिणतिः (ष० त०) इव, तदेव—दोषजातं, गुणरूपेण
परिणमयति—वैशिष्ट्यरूपेण अवस्थान्तरं गमयति भूषणं करोतीत्यर्थः ।

हिन्दी अनुवाद—आप जैसे (व्यक्ति) ही उपदेशों के पात्र होते हैं ।
क्योंकि उपदेश के गुण निमल अन्तःकारण में उसी तरह अनायास प्रवेश
करते हैं जैसे स्फटिक मणि में सूर्य की किरणें । गुरु का कल्याणकारी वचन
भी अशिष्ट (व्यक्ति) के कान में पड़ने पर जल की भाँति बड़ी पीड़ा
उत्पन्न करता है । किन्तु (वही वचन) इतर (अर्थात् शिष्ट व्यक्ति) के
मुख की शोभा-राशि को हाथी के शंखाभूषण की भाँति और अधिक बढ़ा
देता है । फिर प्रदोषकाल के चन्द्रमा की तरह (गुरु-वचन) अत्यन्त कृष्ण
अन्धकार के समान समस्त दोष-समूह को भी दूर कर देता है । गुरु का
शान्तिजनक उपदेश केश-समूह को पकने के रूप में निमल करती हुई वृद्धावस्था
की भाँति उसी (दोष-समूह) को गुण रूप में परिणत कर देता है ।

टिप्पणी—भवावशाः—आप के समान । भवत्+वृष् (देखना)+कम्
'त्यदादिषु दृशोऽजालोचने कम् च' इत्यनेन, ततः 'आ सर्वनाम्नः' इत्यनेन
भावम् । भाजन—पात्र । 'पात्रामन्नं च भाजनम्' इत्यमरः । अपगत—अप
+गम् (जाना)+क्त । रजनिकरगमस्तयः—करोतीति करः+कृ (करना)+
अच्, रजन्याः करः रजनिकरः=चन्द्रः (ष० त०) 'बह्वादिभ्यश्च' सूत्र से ङीष्
विकल्प से होने के कारण 'रात्रि' और 'रात्री' की तरह 'रजनि' और 'रजनी'
दोनों शब्द होते हैं । गभस्ति=किरण । 'किरणोऽस्त्रमयूखांशुगभस्तिधुनिरश्मयः'
इत्यमरः । 'अपगत.....' इस वाक्य में उपमा अलंकार है । अलं=हितकर ।
'अलं शक्ती च निर्दिष्ट कल्याणे च सुखेऽपि च' इति विश्वः । भवणस्थित=

कर्ण-कुहर में पहुँचने पर । अभव्य=दुःशील, अशिष्ट । करिन्=हाथी । करः=
 कुण्डः अस्ति अस्य इति विग्रहे कर+इति । 'मनङ्गजो गजो नागः कुञ्जरो वारणः
 करी' इत्यमरः । शङ्खाभरण=शंखों का आभूषण । लोक रीति के अनुसार
 नजर लगने से बचाने के लिए हाथी के कान में शंख भूषण बाँध दिया जाता
 है । समुदय=समूह । 'समुदाय समुदयः समवायश्च यो गणः' इत्यमरः । रुम्—
 उद्√इ (गति) + मच् । प्रदोषसमयनिशाकरः=प्रदोषकालिक चन्द्रमा ।
 प्रदोष=मायंकाल । 'प्रदोषो रजनीमुखम्' इत्यमरः । प्र√दुष्+घञ् । प्रशमहेतुः
 —भीतरी इन्द्रियों का विषय से रोकने का कारण । 'घन्तर्गिन्द्रियनिषटः=
 प्रशमः' । प्र√शम्+घञ् । वयः परिणाम=वृद्धावस्था । पलित—वृद्धावस्था
 के कारण बालों का पकना या सफेद होना, यहाँ तात्पर्य यह है कि बालों का
 पकना बुरा है किन्तु वृद्धावस्था में वह बुरा नहीं माना जाता प्रत्युत उसकी
 शोभा होती है उसी तरह काम, क्रोध आदि दोष हैं किन्तु गुरु का उपदेश काम
 को धर्माज्जन में, क्रोध को दंड में और लोभ आदि को स्वर्ग आदि की प्राप्ति में
 लगाकर उक्त दोषों को गुणों में परिवर्तित कर देता है । 'गुरुवचन.....' से
 लेकर 'गुरुपदेश.....' तक के वाक्यों में उपमा अलंकार है ।

अयमेव चानास्वादितविषयरसस्य ते काल उपदेशस्य ।
 कुसुमशर' शरप्रहार' जर्जरिते हि' हृदये' जलमिव गलत्यु-
 पदिष्टम् । अकारणञ्च भवति दुष्प्रकृतेरन्वयः श्रुतं वा
 विनयस्य' । चन्दनप्रभवो' न दहति किमनलः, किं वा
 प्रशमहेतुनापि न प्रचण्डतरो भवति बडवानलो वारिणा ।

संस्कृत टीका—अनःस्वादितविषयरसस्य—न आस्वादितः न उपभुक्तः
 अनुभवविषयीकुसो वा विषयरसः सासारिकमांशपदार्थगुणः येन तस्य (न०
 ब० स०), ते—तव, अयमेव—एष एव, उपदेशस्य—शिक्षायाः, कालः—
 समयः (विद्यते) । हि—यतः, कुसुमशरशरप्रहारजर्जरिते—कुसुमशरः कन्दर्पः

(१) क्वचित् 'शर' इति पद नापलभ्यत । (२) सप्रहार । (३) क्वचित्
 'हि' पद न वर्तते । (४) हृदि । (५) श्रुतं चाविनयस्य । (६) चन्दनप्रभवोऽपि ।

तस्य शराः बाणाः (प० त०) तेषां प्रहारः आघाताः (व० त०) तैः जर्जरितम् शिथिलीभूतम् (तृ० त०) तस्मिन्, हृदये—मनसि, जलमिव—पानीयमिव, उपदिष्टम्—उपदेशः, गलति—क्षरति । च—किञ्च, दुष्प्रकृतेः—दुःस्वभावस्य चरित्रहोतृत्वेति यावत्, अन्वयः—मत्कुलम्, वा—अथवा, श्रुत—शास्त्रं, विनश्य—नश्वरतायाः, अकारण भवति—हेतुर्न भवतीत्यर्थः । चन्दनप्रभवः—चन्दन मलयजनकः नस्मान् प्रभवः उत्पत्तिः यस्य तथाविधः (व० स०), अनलः—अग्निः, किं न दहति—किं न भस्मीकरोति अपि तु दहत्येवेत्यर्थः, किं वा—अथवा, प्रशमहेतुनापि—शान्तिकारणभूतेनापि, वारिणा—जलेन, वडवानल—वाडवाग्निः, न प्रचण्डतरीभवति—न समुद्दीप्तो भवति अपि तु भवत्येवेत्यर्थः ।

हिन्वी अनुवाद—विषय का उपभोग या अनुभव न किये हुए तुम्हारे (लिए) उपदेश (देने) का यही मन्य (उचित) है । क्योंकि कामदेव के बाणों के आघात से जर्जर हुए हृदय में से उपदेश जल की भाँति चू जाता है । दुःशील (व्यक्ति) का उत्तम वंश (अर्थात् कुलीनता) एवम् शास्त्र (का ज्ञान) विनश्वरता (या सन्मार्गप्रवृत्ति) का कारण नहीं होता । क्या चन्दन से उत्पन्न होने वाली अग्नि जलाती नहीं है ? (अपि तु जलानी ही है) । अथवा क्या शमन के कारणभूत (अर्थात् शान्त करने वाले) जल से वाडवाग्नि और अधिक प्रचण्ड नहीं हो जाती है ? (अपि तु होनी ही है) ।

टिप्पणी—अनास्वादितविषयरसस्य—वह, जिमने काचन-कामिनी आदि विषयों का रसास्वादन नहीं किया है । अ√स्वाद् (चखना) + क्त=अस्वादित । कुसुमशरशरप्रहारजर्जरिते—कुसुमानि पुष्पाणि एव शराः बाणाः यस्य सः (व० स०)=कामदेवः । प्रहार—प्र√ह्+घञ् जर्जरित—जर्जर+णिच्+क्त । हि—यह हेत्वर्थक अव्यय है । 'हि हेताववधारणे' इत्यमरः । गलति=बह जाता है अथवा चालनीन्याय से निकल जाता है । जैसे छलनी में पानी का टिकना असंभव है उसी प्रकार कामबाण-जर्जरित हृदय में गुरु का उपदेश नहीं टिक पाता है । 'कुसुमशर.....' इस वाक्य में उपमा अलंकार है । दुष्प्रकृतेः—दुष्टा प्रकृतिर्यस्य स दुष्प्रकृतिः (व० स०), तस्य । दुष्ट स्वभाव मनुष्य को विनश्य नहीं होने देता है । क्योंकि 'अनीत्य हि गुणान् सर्वान् स्वभावो मूर्ध्नि

‘तंते’ इस न्याय से वह सब गुणों को दबाकर अपना ही प्रभाव दिखाता है ।
 प्रकारणम्—कारण नहीं । यहाँ ‘न’ को प्रधान होना चाहिए किन्तु समास
 के कारण वह गौण हो गया है । अतएव ‘असूर्यम्पदया राजदारा’ की तरह यहाँ
 विधेयाविमर्श दोष लगता है । इसका समाधान ‘कारणं न भवति’ ऐसा पाठ
 करने में ही हो सकता है । प्रशमहेतुना—प्रशमस्य हेतुः (ष० त०), तेन
 तथाभूतेन । प्रशम—शान्त करना, शमन । प्र+शम्+णिच्+घञ् । प्रचण्ड-
 तरीभवति—प्रचण्ड+तरप्, प्रचण्डतर+ष्वि, इत्वं, दीर्घ+भू+लट्+ति ।
 वडवानल—वडवामुलस्थितः अनलः वडवानलः (मध्य० स०) । कहते हैं कि
 एक बार श्रीर्वं नामक मुनि अग्नि में अपना ऊरु (जाँघ) डालकर कुश से मन्थन
 करने लगे । अनन्तर उनके ऊरु में अग्नि उत्पन्न हुई जो ससार को जलाने लगी ।
 जब ब्रह्मा ने यह देखा तो मुनि को किसी तरह शान्त किया और उस अग्नि
 को समुद्र-गर्भ-स्थित वडवा (घोड़ो) के मुँह में स्थापित करके उसके भक्ष्य
 के लिए समुद्र का जल निदिष्ट कर दिया । (मत्स्य पुराण) । ‘चन्दन-
 प्रभवो...’ इस वाक्य में अर्थान्तरन्यास अलंकार है ।

गुरूपदेशश्च नाम पुरुषाणामरिबलमलप्रक्षालनक्षममजल-
 स्नानम्, अनुपजातपलितादिवैरूप्यमजरं वृद्धत्वम्, अना-
 रोपितमेदोदोषं गुरुकरणम्, असुवर्णविरचनमग्राम्यं कर्णा-
 भरणम्, अतीतं ज्योतिरालोकः, नोद्वेगकरः प्रजागरः ।
 विशेषेण राज्ञाम् । विरला हि तेषामुपदेष्टारः । प्रति-
 शब्दक इव राजवचनमनुगच्छति जनो भयात् । उद्दामदर्प-
 श्वयथुस्थगितं श्रवणविवराश्चोपदिश्यमानमपि ते न
 शृण्वन्ति । शृण्वन्तोऽपि च गजनिमीलितेनावधीरयन्तः खेद-

- (१) अजलं स्नानम् । (२) अदोषम् । (३) विरचनाग्राह्यम् ।
 (४) अपनीत... । (५) अत्र ‘तु’ इत्यधिकः पाठो दृश्यते । (६) एव ।
 (७) उद्दामदर्पादिव पृथुस्थगितः; दर्पाश्चर्यसंस्थगितः । (८) उपदिश्यमपि ।
 (९) अवधारयन्तः ।

यन्ति हितोपदेशदायिनो गुरुन् । अहङ्कारदाहज्वरमूच्छान्ध-
कारिता विह्वला हि राजप्रकृतिः, अलीकाभिमानोन्माद-
कारीणि धनानि, राज्यविषविकारतन्द्रोप्रदा' राजलक्ष्मीः' ।

संस्कृत टीका—८ —किञ्च, गुरुपदेश—गुरुणाम् हितोपदेष्टृणाम् उपदेशः
शिक्षा (प० त०), नाम—कोमलामन्त्रणार्थकमव्ययमिदम्, पुरुषाणाम्—
जनानाम्, अरिवलमलप्रक्षालनक्षमम्—अरिवलः समस्तः यो मलः कालुष्यम्
कामक्रोधादिरित्यर्थः (कर्म० स०) तस्य प्रक्षालनं शुचीकरण (प० त०)
तस्मिन् क्षमम् समर्थम् (स० त०), अजलस्नानम्—जलरहितस्नानम्, अनु-
पजातपलितादिवैरूप्यम्—अनुपजातम् अनुपपन्नम् पलितादि बाधंक्यप्रयुक्तकेशव-
तत्त्वादि वैरूप्यं विकृतिर्यस्मिन् तत् तादृशम् (व० स०), (तथा अजरम्—न
विद्यते जरा जीर्णत्वं यस्मिन् तथाभूतम् (व० स०), वृद्धत्वम्—स्थविरत्वम्,
अनारोपितमेदोदोषम्—न आरोपितः उत्पादितः मेदोदोषः स्थूलत्वोत्पादकमेदो-
नामकघानुवृद्धिदोषो येन तत् तथाविधम् (न० व० स०), गुरुवरणम्—गौरवहेनुः,
अमुवर्णविरचनम्—न मुवर्णेन स्वर्णेन विरचना निर्माणं यस्य तत् तादृशम्
(न० व० स०), अग्राम्यम्—ग्राम्यत्वदोषरहितम् प्रशम्यमित्यर्थः, कर्णाभरणम्
—कर्णभूषणम्, अतीतज्योतिः—अतीतं गतं ज्योतिः तेजः यस्मात् स
एवंभूतः (व० स०), आलोकः—प्रकाशः, नोद्वेगकरः—न सन्तापजनकः, प्रजा-
गर—जागरणम् । राज्ञां—नृपाणाम्, विशेषेण—आधिक्येन (गुरुपदेशः उप-
कारी भवति) । हि—यतः, विरलाः—अल्पाः (एव), तेषां राज्ञाम्, उप-
देष्टारः—उपदेशदातारः (भवन्ति) । प्रतिशब्दक इव—प्रतिध्वनिरिव,
जनः—लोकः, भयात्—त्रासात्, राजवचनं—राज्ञः नृपस्य वचनं वचः (प०
त०), अनुगच्छन्ति—अनुसरन्ति (न तु प्रत्युत्तरं दानुं समर्थ इति भावः) ।
उद्दामदर्पस्वयथुस्थगितश्रवणविवराः—उद्दामाः उत्कटाः दर्पाः अहङ्काराः एव
स्वययवः शोथाः तैः स्थगितानि आच्छादितानि श्रवणविवराणि कर्णच्छिद्राणि
येषां ते तथाविधाः, ते—राजानः, उपदिश्यमानमपि—कथ्यमानमपि, न
शृण्वन्ति—न आकर्णयन्ति । शृण्वन्तोऽपि—आकर्णयन्तोऽपि, नजनिमीनेतेन—

गजः हस्ती तद्वत् यत् निमीलितं नेत्रसंकोचः तेन, अवधीरयन्तः—अवहेलनां कुर्वन्तः, ह्योपदेशदायिनः—कल्याणशिक्षादानुन्, गुरुन्, खेदयन्ति—क्लेशयन्ति । हि—तः, राजप्रकृतिः—राज्ञां स्वभावः, अहंकारदाहज्वरमूर्च्छान्धकारिता—अहंकारः दर्पः स एव दाहज्वरः तीव्रतापः तेन या मूर्च्छा मोहः तथा अन्धकारिता अन्धकार इव आचरिता, (अतएव) विह्वला—व्याकुला (भवति) । धर्ता—सम्पदः, अलोकाभिमानोन्मादकारीणि—अनीकः मिथ्या यः अभिमानः गर्वः तेन उन्मादः मत्तता तं कर्तुं शीलं येषां तानि तथाविधानि (भवन्ति) । राजलक्ष्मीः—राज्ञः श्रीः, राज्यविषविकारतन्द्रोपदा—राज्यम् आधिपत्यम् एव विषं रलं तस्मात् यो विकारः तेन तन्द्रीम् निद्राजन्यालस्यं प्रददाति या सा तन्माभूता (भवति) ।

हिन्दी अनुवाद—गु का उपदेश मनुष्यों के सम्पूर्ण मल को धोने में समर्थ जलविहीन स्नान है, बलों के पकने आदि के कारण होने वाला कुरूपता एवं जीर्णता से रहित बुढ़ापा है बिना मदोदोष (भारी मोटापन) के गुरुत्व उत्पन्न करने वाला है, सोने का न आ हुआ एवं ग्राम्यता (दोष) से रहित कानों का आभूषण है, बिना तेज का प्रकाश है और उद्वेग उत्पन्न न करने वाला जागरण है । विशेष करके राजाओं के लिए, (गुरु का उपदेश अत्यन्त लाभकारी होता है) । क्योंकि उनको उपदेश देने वाले विरले (मनुष्य) होते हैं । भय से मनुष्य प्रतिध्वनि की तरह राजा के वचन का अनुमरण करते हैं । किन्तु उत्कट गर्व रूपी सृजन से ढके हुए कानों के छेद वाले वे (राजा लोग) बहे जाते हुए (वचन) को भी नहीं सुनते । सुनते हुए भी गजनिमालिका (नागन्वाही) से अवहेलना करते हुए (वे) हित की बात बताने वाले गुरुओं को क्लेश पहुँचाने हैं । राजा का स्वभाव अभिमान रूपी तीव्रताप में उत्पन्न होने वाली मूर्च्छा के कारण अन्धकार तुल्य बना हुआ (अथत् विवेकशून्य) एवं व्याकुल रहता है, सम्पत्तियाँ मिथ्या अभिमान के कारण उन्मद उत्पन्न करने वाली होती हैं और राजलक्ष्मी राज्य रूपी त्वि के विकार में उत्पन्न तन्द्रा प्रदान करती है ।

टिप्पणी—अजलस्नानम्—भाव यह है कि जहाँ अन्य स्नान जलसहित होता है वहाँ गुरुपदेश रूपस्नान जलरहित होता है । यही इसमें विशेषता है । अतएव इसमें अधिकारुडिशिष्ट्यरूपक अलंकार है । इसी प्रकार यहाँ

आगे भी 'प्रजागरः' तक तत्तत् वस्तुओं में गुरुपदेश में विशिष्टता देने के कारण यही अलंकार समझना चाहिए । गुरुकरणम् = स्थूल या गौरव दित करना । गुरु + च्वि, दीर्घ + कृ + ल्यट् — अतः । विरचना — वि + रच् + णि { + युच् — अतः, टाप् । अप्राप्यम् — ग्राम् + ध्वञ् = ग्राम्यम् न ग्राम्यम् अप्राप्यम् (न० त०) । प्रजागरः — जागना । प्र + जाग् (निद्राक्षये) + अप् । उपवेष्टाः — उप + दिश् + तृच् (प्रथमा बहुवचन) । प्रतिशब्दकः — शब्द प्रतिगत, 'इति प्रतिशब्दः (प्रा० स०), प्रतिशब्दः एव प्रतिशब्दकः प्रतिशब्द + क (स्वर्थे) 'प्रतिशब्दक...' इस वाक्य में उपमा अलंकार है । उद्दामवर्षश्रवणयुक्तं श्रवणविवराः — श्रवणस्य विवरानि (ष० त०), उद्दामाश्च ते दर्पाः (कर्म० स०), उद्दामदर्पा एव श्रवणयवः (मयू० स०), तैः स्थगितानि श्रवणविवराणि ये श्रोते (ब० स०) । उद्दाम — उद्गताः दाम्नः इति उद्दामाः (प्रा० स०) । श्रवणयु = सूजन । √द्वि (वृद्धि) + अणुच् । स्थगित — प्राच्छादित । √स्वाग् (संवरण) + क्त । श्रवणविवर — कान का बिल, कणकुहर । उपतिष्ठमानम् — उप + दिश् + लट् (कर्मणि) + यक् + शानच्, मुगागम । 'उद्दाम...' इस वाक्य में निरङ्गुवेवलरूपक अलंकार है । गजनिमीलित — न देखने वा बहाना, नापरवाही । गजस्य यन्निमीलितं तद्वन्निमीलितेनेत्यर्थः । अवधीरयन्तः = तिरस्कार करते हुए । अव + धार + णिच् + लट् शतृ (प्रथमा बहुवचन) । हिनोपदेशवायिनः — हिनानाम् उपदेशः (ष० त०), तं दातुं शीलमेषाम् इत्यर्थे हिनोपदेश √दा + णिनि (द्वितीया बहु०) । 'शृण्वन्तोऽपि.....' इस वाक्य में अनुपमा अलंकार है । अहङ्कारबाहज्वरमूर्च्छाधिकारिता — अहङ्कार एव बाहज्वरः (मयू० स०) तेन मूर्च्छा (तृ० त०) वा तद्धेतुका मूर्च्छा (मध्य० त०) तथा अन्धकारिता (तृ० त०) । अन्धकारिता — अन्धकार इव शास्त्ररति इति अन्धकारति (नामघातु), अन्धकार + विवप् + क्त — टाप् । अलीकाभिमानोन्मादकारीणि — अलंकारः अभिमानः (कर्म० स०) तज्जन्यः उन्मादः (मध्य० त०) त कर्तुं शीलमेषाम् इति विग्रहे अलीकाभिमानोन्माद √कृ + णिनि (प्रथमा बहु०) । राज्यविषविकारतन्त्रीप्रवा — राज्यम् एव विषम् (भयू० स०) तद्वृक्षः विकारः (मध्य० स०) तज्जन्या तन्त्री (मध्य० स०) तस्याः प्रदा (ष० त०) । 'अहङ्कार.....' इस वाक्य में निरङ्गुवेवलरूपक अलंकार है ।

इयं
क्षीर
वक्र
मदि
वास
वस्य
—
सुभट
मण्ड
तस्मि
साक्ष
रक्ति
अन्व
उच्चै
विषा
उन्म
नित
एक
(ष०
गृही
लक्ष्म
(४)

आलोकयतु तावत्-कल्याणाभिनिवेशो लक्ष्मीमेव प्रथमम् ।
इयं हि सुभट' खङ्गमण्डलोत्पलवनविभ्रम' भ्रमरी लक्ष्मीः
क्षीरसागरात् पारिजातपल्लवेभ्यो रागम्, इन्दुशकलादेकान्त-
वक्रताम्, उच्चैःश्रवसश्चञ्चलताम्, कालकूटान्मोहनशक्तिम्,
मदिराया मदम्, कौस्तुभमणेरतिनैष्ठुर्यम्, इत्येतानि सह-
वासपरिचयवशाद्विरहविनोदचिह्नानि गृहीत्वैवोद्गता' ।

* संस्कृत टीका—कल्याणाभिनिवेशः—कल्याणे मङ्गले अभिनिवेशः आग्रहः
वस्य स तथाभूतः (ब० म०), (भवान्) तावन्—इति वाक्यालङ्कारे, प्रथमम्
—आदौ, लक्ष्मीम् एव—अयम् एव, आलोकयतु—पश्यतु । हि—निश्चितम्,
सुभटखङ्गमण्डलोत्पलवनविभ्रमभ्रमरी—सुभटाः कुशल योद्धारः तेषां खङ्ग-
मण्डलम् असिसमूहः (ब० त०) तदेव उत्पलवनं कमलवनम् (मयू० स०)
तस्मिन् विभ्रमः विचरणम् (स० त०) तस्मिन् भ्रमरी मधुकरी (स० त०), इयं—
शाखात्, लक्ष्मीः—श्रीः, पारिजातपल्लवेभ्यः—मन्दारकिसलयेभ्यः, रागम्—
रक्तिमानम् लोकानुरागं वा (गृहीत्वा इव क्षीरसागरात् उद्गता । एवम् अन्यत्रापि
अन्वयः कार्यः), इन्दुशकलान्—चन्द्रखण्डात्, एकान्तवक्रताम्—अनिकुटिलताम्,
उच्चैःश्रवसः—इन्द्राशवात्, चञ्चलताम्—चपलताम्, कालकूटात्—हलाहल-
विषात्, मोहनशक्तिम्—मूर्च्छोत्पादनसामर्थ्यम्, मदिरायाः—मद्यात्, मदम्—
उन्मत्तताम्, कौस्तुभमणेः—विष्णोः कण्ठरत्नस्य सकाशात्, प्रतिनैष्ठुर्यम्—
नितान्तकठोरत्वम् इत्येतानि—रागादीनि, सहवासपरिचयवशात्—सहवासः
एकत्र स्थितिः तेन परिचयः सम्बन्धविशेषः (तू० त०) तस्य वशात् कारणात्
(ब० त०), विरहविनोदचिह्नानि—विरहस्य विनोदचिह्नानि अपनोदनलक्षणानि,
गृहीत्वा इव आदाय इव, क्षीरसागरात्—दुग्धसमुद्रात्, उद्गता—उत्थिता ।

हिन्दी अनुवाद—कल्याण के आग्रही (या प्रतिशय इच्छुक) आप पहले
लक्ष्मी को ही देखें । निपुण योद्धाओं की तलवारों के समूह रूप कमल-वन में

- (१) क्वचित् सुभटशब्द न दृश्यते । (२) विभ्रम । (३) नैष्ठुर्यम् ।
(४) गृहीत्वैवोद्गता ।

विचरण करने वाली भ्रमरी तुल्य यह लक्ष्मी मानो पारिजात के नये पत्तों से राग (लालिमा, अनुराग), चन्द्र-खंड ने अत्यंत कुटिना उच्चैःश्रवा से चंचलता, कालकूट से मोहन-शक्ति (मूर्च्छित करने की शक्ति, वर्गीकरण करने की शक्ति), मदिरा से मादकता और कौस्तुभमणि से अत्यंत कठोरता रूप चिह्नों को, जो एक साथ रहने के कारण परिचयवश विरोग दूर करने वाले थे, लेकर क्षीर-सागर से निकली थी।

टिप्पणी—अभिनिवेश—आग्रह, उत्कट या दृढ़ अनुराग। **अभि**—नि+विष्+ञञ् । **उत्पल**—कमल। **भ्रमरी**—मादा भीरा। **पारिजात**—पाँच देव-वृक्षों में से एक। 'पञ्चैते देवतरवो मन्दारः पारिजातकः। सन्तानः कल्पवृक्षश्च पुंसि वा हरिचन्दनम् ॥' इत्यमरः। **इन्दुशकलात्**—चन्द्रमा के भाग या खंड से। 'भित्तं शकलखण्डे वा' इत्यमरः। **उच्चैःश्रवस्**—यह इन्द्र के घोड़े का नाम है। **उच्चैः**—उन्नते श्रवसी कर्णौ यस्य स उच्चैःश्रवाः (ब० स०)। **कालकूट**—हलाहल नामक विष। **मदिरायाः**—मद्य से। 'मदिरा कश्यमद्ये च' इत्यमरः। **मद्+किरच्**—टाप्। **कौस्तुभमणि**—विष्णु की मणि का नाम। 'कौमोदकी गदा खड्गो नन्दकः कौस्तुभो मणिः' इत्यमरः। **अतिनेष्टुर्य**—निष्ठुरस्य भावः नैष्ठुर्यम्, निष्ठुर+ष्यच्, अतिमात्रां गतं नैष्ठुर्यम् 'अत्यादयः कान्ताद्यर्थे द्वितीयया' इत्यनेन प्रादिसमासः। **सहवासपरिचयवशात्**—एक जगह रहने से उत्पन्न हुई घनिष्ठता के कारण। पुराणों के अनुसार लक्ष्मी, पारिजात वृक्ष, चन्द्रमा, उच्चैःश्रवा, कालकूट, मदिरा और कौस्तुभमणि—ये सब समुद्र-मन्थन करने पर क्षीरसागर से निकले थे। अतएव क्षीरसागर में पारिजात आदि के साथ रहने के कारण लक्ष्मी ने मानो उनके वे धर्म ग्रहण कर लिये हैं, ऐसी उत्प्रेक्षा यहाँ की गई है। यहाँ 'सुभट.....' इत्यादि में परम्परितरूपक अलंकार है। रविनमा और अनुराग प्रभृति में भेद होने पर भी इन्धेय के कारण अभेद का निश्चय होने से प्रतिशयोक्ति, प्रदर्शितरूप रूपक और क्रियोत्प्रेक्षा नामक अलंकार हैं। फिर इनमें अंगांगिभाव संबन्ध होने के कारण संकर अलंकार हो जाता है।

नह्येवंविधमपरम् अपरिचितमिह जगति किञ्चिदस्ति,

(१) क्वचिन् अपरमिति न दृश्यते। (२) क्वचिन् किञ्चिदिति नास्ति।

यथेयमनार्या' लब्धापि खलु दुःखेन परिपाल्यते, दृढगुणपाश-
सन्दान-निष्पन्दीकृतापि नश्यति, उद्दाम-दर्प-भट-सहस्रोल्ला-
सितासिलता' पञ्जर-विधूताप्यपक्रामति, मदजलदुर्दिनान्ध-
कार-गज'-घनघटा परिपालितापि प्रपलायते, न परिचयं
रक्षति, नाभिजनमीक्षते, न रूपमालोकयते,' न कुलक्रम-
मनुवर्तते, न शीलं पश्यति, न वैदग्ध्यं गणयति, न श्रुत-
माकर्णयति, न धर्ममनुरुध्यते, न त्यागमाद्रियते, न विशेषज्ञतां
विचारयति, नाचारं पालयति नसत्यमवबुध्यते,' न लक्षणं
प्रमाणीकरोति ।

संस्कृत टीका—इह जगति—प्रस्मिन् संसारे, एवंविधम्—एतादृशम्, अपरि-
चितम्—परिचयशून्यम्, परिचयनिबन्धवन्वृत्वनिरपेक्षमिति यावत्, अपरम्—
अन्यत्, किञ्चित्—(वस्तु), नहि—न, अस्ति—विद्यते, यथा—येन प्रकारेण,
इयम्—लक्ष्मीः, अनार्या—अश्रेष्ठा—(वर्तते) । (यतोहि लक्ष्मीः) लब्धापि—
महता कष्टेन प्राप्तापि, दुःखेन—क्लेशेन, खलु—निश्चयेन, परिपाल्यते—
परिपालनविषयोक्रियते । दृढगुणपाशसन्दाननिष्पन्दी कृतापि—दृढाः स्थिराः
गुणाः शौर्यादयः त एव पाशः रज्जुः तल्लक्षणं सन्दानं बन्धनं तेन निष्पन्दी-
कृतापि निश्चलीकृतापि (इयं) नश्यति—क्षयं प्राप्नोति । उद्दामदर्पभटसह-
स्रोल्लासितासिलतापञ्जरविधूतापि—उद्दामः उत्कटः दर्पः भट्टकारः येषाम् एव-
म्भूताः ये भटाः योद्धारः तेन सहस्रं तेन उल्लासिता ऊर्ध्वीकृता या असिलताः
खञ्जनताः ता एव पञ्जरं पक्ष्यादिवन्धनगृहं तत्र विधूतापि स्यापितापि (लक्ष्मीः),
अपक्रामति—अपसरति । मदजलदुर्दिनान्धकारगजघन घटापरिपालितापि—
मदजल दानवारि नदेव कृष्णत्वमाम्यान् दुर्दिनान्धकारः मेघचन्द्रादिनतिमिरं

(१) अनार्या दुःखेन लभ्यते । (२) क्वचित् 'पान' इति पद नोपलभ्यते ।

(३) उल्लासितासिलता..... । (४) गजघटिनघनघटाटोप..... ।

(५) आलोकयति । (६) अनुबुध्यते ।

तद्युक्ता ये गजाः हस्तिनः त एव घनाः मेघाः तेषां घट्या समूहेन परिपालितापि रक्षितापि (लक्ष्मीः) प्रपलायते—पलायनं विदधाति । (सा) परिचयं—संस्तवं, न रक्षति—न पालयति । अभिजन—कुलं, न ईक्षते—न विलोकयति । रूप—सौन्दर्यं न आलोकयति—न पश्यति । कुलक्रमम्—वंशपरिपाटी, न अनुवर्तते—न अनुगच्छति । शीलं—सच्चरित्रं, न पश्यति—न अवलोकयति । वैदग्ध्यं—पाण्डित्य, न गणयति—न विचारयति । श्रुतम्—शास्त्रम्, न आकर्णयति—न शृणोति । धर्मम्—सुकर्म, न अनुरुध्यते—न अनुसरति । त्यागम्—दानम्, न आद्वियते—न सम्मानयति । विशेषज्ञताम्—विशेषज्ञातृत्वम्, न विचारयति—न गणयति । आचारम्—शिष्टजनमेवितं मार्गम्, न पालयति—न रक्षति । सत्यम्—ऋतम्, न अवबुध्यते—न जानाति । लक्षणम्—ध्वजवज्रादिसामुद्रिक-शास्त्ररतिपादितं, न प्रमाणीकरोति—ध्वजवज्रादिरेखया युक्तं पुरुषं नालम्बते इत्यर्थः ।

हिन्दी अनुवाद—इस संसार में ऐसी कोई वस्तु अपरिचित (परिचय की उपेक्षा करने वाली) नहीं है जैसी कि यह नीच स्वभाव वाली (लक्ष्मी) । इसको पा लेने पर भी कष्ट से परिपालन करना होता है । सुदृढ़ गुण रूपी जान के बन्धन से निश्चल कर देने पर भी यह खिसक जाती है । उत्कट अहङ्कार से युक्त सहस्रों योद्धाओं द्वारा उठाई गई सङ्गलता रूप पिंजरे में बन्द रखी जाने पर भी निकल जाती है । मद-जल रूप मेघाच्छन्न दिन के कारण अन्धकार उत्पन्न करने वाले गज रूपी मेघ के समूह से रोके जाने पर भी भाग जाती है । यह न परिचय की रक्षा (परवाह) करती है, न कुल (खानदान) देखती है, न सौन्दर्य देखती है, न वंश-परम्परा का अनुगमन करती है, न सच्चरित्रता देखती है, न पाण्डित्य का आदर करती है, न शास्त्र को सुनती है, न धर्म को मानती है, न त्याग को महत्त्व देती है, न विशेषता पर विचार करती है, न आचार का पालन करती है, न सत्य को जानती है और न (सामुद्रिक शास्त्र में कहे हुए भाग्य के) लक्षण को प्रमाणित करती है ।

टिप्पणी—दृढगुणपाशसन्धाननिष्पन्धीकृता—(वीरता आदि या ठीक-ठीक प्रयोग में लाये गये सन्धि-विग्रह आदि) गुण रूपी पाश के बंधन से निश्चल की गई । दृढाः गुणाः (कर्म० स०) ते एव पाशाः (मूरव्यसकादि स०) तैः सन्धानम्

(सुप्पुषा स०) तेन निष्पन्दीकृता (तू० त०) । न निष्पन्दा अनिष्पन्दा (नञ् तत्०) अनिष्पन्दा निष्पन्दा कृता इति निष्पन्द+च्वि, इत्व, दीर्घं √कृ+क्त—टाप्=निष्पन्दीकृता । यहाँ कोई विरोधाभास और निरंगकेवलरूपक अलंकारों का संकर मानते हैं और कोई विभावना एवं विशेषोक्ति में सन्देह होने से सन्देहसंकर अलंकार को निरंगकेवलरूपक से संकीर्ण कहते हैं । उद्दामदर्पभटसहस्रोत्सा-सितासिलतापिञ्जरविधूता—उत्कट अभिमान वाले हजारों वीरों द्वारा उठाई गई लताकार तलवार रूपी पिंजरे में रखी गई । उद्दामः दर्पः धैर्याम् (व० स०) तादृशाः भटाः (कर्म० स०) तेषां सहस्रम् (व० त०) तेन उल्लासिता (तू० त०) तथाभूता असिलता (कर्म० स०) असिः सता इव इति असिलता (उपमित स०) सा एव पिञ्जरम् (मयूरव्यंसकादि स०) तस्मिन् विधूता (स० त०) । यहाँ भी विभावना और विशेषोक्ति का सन्देहसंकर है, जो निरंगकेवलरूपक से संकीर्ण है । कोई तो यहाँ भी विरोधाभास और निरंग-केवलरूपक का संकर मानते हैं । मदजलदुर्दिनान्धकारगजघनघटापरिपालिता—मद-जल रूप दुर्दिन के अन्धकार से युक्त गज रूप मेघसमूह से परिरक्षित । मदजल=मस्त हाथी की कनपटी से सरने वाला जल, दान । दुर्दिन=मेघों से आच्छादित दिन । 'मेघच्छन्नेऽह्नि दुर्दिनम्' इत्यमरः । मदजलानि एव दुर्दिनानि (मयू० स०) तेषाम् अन्धकारः (व० त०) तद्युक्ताः गजाः (मध्य० स०) त एव घनाः (मयू० स०) तेषां घटा (व० त०) तथा परिपालिता (तू० त०) यहाँ परम्परितरूपक अलंकार तथा विभावना और विशेषोक्ति का सन्देहसंकर है । फिर दोनों का अगाधिभाव से संकर होता है ।

गन्धर्वनगर' लेखेव पश्यत एव नश्यति । अद्याप्यारूढ-मन्दरपरिवर्त्तावर्त-भ्रान्तिजनित-संस्कारेव परिभ्रमति' । कमलिनीसञ्चरण' ध्यतिकर-लग्न-नलिन-नाल-कण्टकक्षतेव' क्वचिदपि निर्भरमावधगति पदम् । अतिप्रयत्नविधूतापि

(१) क्वचित् 'नगर' इति पदं न दृश्यते (२) भ्रमति । (३)..... सञ्चार..... । नालकण्टकेव, नालकण्टकेत्येव । (५) क्वचित् 'अधि' इति पदं नोपबभूवते ।

परमेश्वरगृहेषु विविध-गन्धगज-गण्ड-मधुपानमत्तेव परिस्ख-
लति । पारुष्यमिवोपशिक्षितुमसिधारासु निवसति । विश्व-
रूपत्वमिव ग्रहीतुमाश्रिता नारायणमूर्तिम् ।

संस्कृत टीका—गन्धर्वनगर लेखा—दृष्टिभ्रमेण आकाशे नगरवदलोक्य-
माना कापि रेखा हरिश्चन्द्रपुरीति यावत्, इव—तद्वत्, (इयं लक्ष्मीः) पश्यत
एव—भवलोकयत एव (पुरुषस्य) नश्यति—नष्टा भवति । अद्यापि—इदा-
नोमपि, आरुढमन्दरपरिवर्त्तावर्त्तभ्रान्तिजनितसंस्कारेव आरुढः प्राप्तः या मन्दरस्य
मेरो परिवर्त्तः परिभ्रमः तज्जनितो य आवर्त्तः भ्रममां भ्रमिः तस्मात् या
भ्रान्तिभ्रमम तज्जनितः संस्कारः वेगाभिधो यस्या एवमिवा इव, परिभ्रमति—
परिभ्रमण करोति गृहादन्यगृहं गच्छतीत्यर्थः । कमलिनोसञ्चरण व्यतिकरलग्न-
लिननालकण्टकजतेव—कमलिनोपु कमललनासु सञ्चरणं भ्रमणं तस्य व्यतिकरः
सम्पर्कः नेन लग्नानि नलिनानां कमलानां नालकण्टकानि तैः क्षता विक्षीर्ण-
चरणा इव, क्वचिदपि—कुत्रापि, पदं—चरणं, निर्भरं—निश्चलं, न आवह्नाति
—न निदधाति । परमेश्वरगृहेषु—महाराजभवनेषु, अतिप्रयत्नविभृतापि—अति-
प्रयत्नेन महताऽयासेन विभृतापि—स्थिरीकृतापि, विविधगन्धगजगण्डमधुपानम-
त्तेव—विविधाः अनेकप्रकाराः ये गन्धगजाः गन्धहस्तिनः तेषां गण्डयोः कपो-
लयोः यानि मधूनि मद्यानि तेषां पानेन आस्वादेन मत्ता उन्मत्ता इव, परि-
स्खलति—भ्रमयति । पारुष्यं—कूटत्वम्, उपशिक्षितुमिव—अभ्यमितुमिव, असि-
धारासु—खड्गधारासु, निवसति—निवासं करोति । विश्वरूपत्व—विश्वं
ब्रह्माण्डं रूपं यस्य तत् विश्वरूपम् तस्य भावः तत्त्वं तत्, ग्रहीतुमिव आदातुमिव,
नारायणमूर्तिम्—विष्णुशरीरम्, आश्रिता—पाप्ता ।

हिन्दी अनुवाद—(यह लक्ष्मी) गन्धर्वनगर की रेखा के समान देखते ही
नष्ट हो जाती है । मानो मन्दराचल के घूमने से उत्पन्न भँवर के साथ घूमने
के संस्कारवश आज भी घूमा करती है । मानो कमल-वन में विचरण करते
समय कमल नाल के काँटे चुभ जाने के कारण कहीं भी जमकर पैर नहीं रखती
है । महाराजाओं के भवनों में बड़े प्रयत्न से रखी जाने पर भी मानो अनेक
प्रकार के गन्धगजों के गड-स्थल के मद्य पीने से मत्त होकर स्खलित हो जाती

है (अर्थात् दूसरे राजाओं के पाम चली जाती है) । मानो कठोरता सीखने के लिए तलवार को धार पर निवास करती है । मानो विश्वरूपता (अनेक प्रकार के रूप) धारण करने के लिए विष्णु के शरीर का आश्रय लिया है ।

टिप्पणी—गन्धर्वनगरलेखा—दृष्टिदोष से आकाश में दिखाई देने वाला मिथ्या आभास रूप नगर, कल्पित नगर । इस नगर के देखने का फल यह होता है—‘गन्धर्वनगरमुत्थितमापःपण्डुरशनिपातवातकम् । दीप्ते नरेन्द्रमृत्युर्वाग्मिर्भयं जयः मध्ये ॥’ (बृहत्संहिता) । इस वाक्य में उपमा अलंकार है । **आरुढमन्दर-परिवर्त्तावर्त्तभ्रान्तिजनितसंस्कारा—**मन्दराचल के घूमने से उत्पन्न भँवर से खकर काटने के कारण (घूमने के) संस्कार से युक्त । मन्दरस्व परिवर्त्तः (ष० त०) नञ्जनितः आवर्त्तः (मध्य० स०) तस्मिन् भ्रान्तिः (स० त०) तथा जनितः (तृ० त०) तथाविधः संस्कारः (कर्म० म०) आरुढः मन्दरपरिवर्त्तावर्त्तभ्रान्तिजनितसंस्कारो यस्याः सा (ब० म०) । उप वाक्य में क्रियोत्प्रेक्षा अलंकार है । **कमलिनीसञ्चरणव्यतिकरलग्ननलिननालकण्टकक्षता—**कमल-वन में विचरण करने के सम्पर्क से लगे हुए कमल-नाल के कंटकों से क्षत हुई । नलिनानां नालानि (ष० त०) तेषां कण्टकानि (ष० त०) कमलिनीषु संसर्गम् (म० त०) तस्य व्यतिकरः (ष० त०) तेन लग्नानि (तृ० त०) तथाक्षतानि नलिननालकण्टकानि (कर्म० स०) तैः क्षता (तृ० त०) । यहाँ अनिशयोक्ति और क्रियोत्प्रेक्षा का ग्रंथान्तिभाव रूप संकर अलंकार है । **विविधगन्धगजगण्डमधुपानमत्ता—**अनेक प्रकार के गन्धगजों के गण्डस्थल से बहने वाले मद के पान से मतवाली । गन्धगज=वह हाथी जिसके कुंभ से मद झरता हो, अष्ट महाबली हाथी । मधु=मद्य जहाँ मद ही मद्य है । विविधाः गन्धगजाः (कर्म० स०) तेषां गण्डाः (ष० त०) तेषां मधु (ष० त०) तस्य पानम् (ष० त०) तेन मत्ता (तृ० त०) । यहाँ भी अनिशयोक्ति और क्रियोत्प्रेक्षा का संकर है । ‘पारुष्यमिव.....’ इस वाक्य में भी अनिशयोक्ति और क्रियोत्प्रेक्षा का संकर है । ‘विश्वरूपत्वमि.....’ इस वाक्य में क्रियोत्प्रेक्षा अलंकार है ।

अप्रत्ययबहुला च दिवसान्तं कमलमिव समुपचितं मूल-

(१) दिवसान.....। (२) समुचि.....।

दण्ड-कोषमण्डलमपि मुञ्चति भूभुजम् । लतव विटपकान-
ध्यारोहति । गङ्गेव वसुजनन्यपि तरङ्गबुद्बुदचञ्चला,
दिवसकरगतिरिव प्रकटितविविध-संक्रान्तिः । पातालगुहेव
तमोवहुला । हिडिम्बेव' भीमसाहसैकहाय्यहृदया । प्रावृ-
डिवाचिरद्युतिकारिणी ।

संस्कृत टीका—च—पुनः, (इयं लक्ष्मीः) अप्रत्ययबहुला—अप्रत्ययः
अविश्वामः बहुलः अधिकः यस्याम् एवभूता सती, दिवमान्तकमलमिव—दिव-
मान्तस्य दिनावसानस्य कमलमिव पद्ममिव, समुपचितमूलदण्डकोषमण्डलमपि—
समुपचितानि सम्यक्तया वृद्धिं प्राप्तानि मूलं विजयनिमित्तीभूतं सैन्यं पक्षे
अन्तर्देशः, दण्डः उपायविशेषः पक्षे नालम्, कोषः धनं पक्षे मध्यभागः, मण्डलं
गण्डम् पक्षे परमण्डलम्, एनानि यस्य तं तथाभूतमपि, भूभुजम्—राजानम्,
मुञ्चति—त्यजति । लता—वल्ली इव, (उय) विटपकान्—वृक्षान् पक्षे वृक्ष-
गात्राः, अवारोहति—आध्रयति । गङ्गा इव—जाह्नवी इव, (लक्ष्मीः) वसु-
जननीअपि—वसूनां धनानां पक्षे वसुनाम्ना प्रमिद्धानाम् अष्टदेवविशेषाणाम्
जननी अपि—माता अपि, तरङ्गबुद्बुदचञ्चला—तरङ्गाः भङ्गाः बुद्बुदाः
स्थासकाः तद्वन् चञ्चला चपला पक्षे तरङ्गबुद्बुदः चञ्चला, दिवसकरगतिरिव—
दिवसकरः सूर्यः तस्य गतिः गमनं सेव, (लक्ष्मीः) प्रकटितविविधसंक्रान्तिः—
प्रकटिता दक्षिता विविधेषु अनेकप्रकारेषु लोकेषु संक्रान्तिः संचारी यया मा
तादृशी पक्षे प्रकटिता विविधाः भेषादिद्वादशविधाः संक्रान्तयो राश्यन्तरमन्त्र-
मणानि यया सा तादृशी । पातालगुहा इव—पातालकन्दरा इव, (लक्ष्मीः)
तमोवहुला—तमः अज्ञानम् पक्षे अन्धकारः बहुलम् अधिकम् यस्याम् ना तथा-
विधा । हिडिम्बा इव—घटोत्कचमाता इव, (लक्ष्मीः) भीमसाहसैकहाय्यहृदया
—भीमसाहसेन अतिकठिनकर्मणा एकम् अद्वितीयं हाय्यं हर्तुं शक्यं हृदयं चेतो
यस्याः सा तादृशी पक्षे भीमः वृकोदरः तस्य यः माहातः तेन एकम् हाय्यं हृदयं
यस्याः सा तादृशी । प्रावृड्—वर्षाकालः सेव, (लक्ष्मीः) अचिरद्युतिकारिणी—

अचिरा स्वल्पकालीना या द्युतिः प्रकाशः तां कर्तुं शीलं यस्याः सा तथाभूता
पक्षे अचिरद्युतिः विद्युत् तां कर्तुं शीलं यस्याः सा तादृशी ।

हिन्दी अनुवाद—अत्यधिक अविश्वसनीया लक्ष्मी संध्याकालीन कमल की
भाँति सम्यक् प्रकार से वृद्धि को प्राप्त सैन्य, दण्डशक्ति, कोश (खजाना) और
राज्य (कमल-पक्ष में—जड़, नाल, कली और विस्तार) वाले राजा को छोड़
देती है । लता की भाँति यह धूर्तों (पक्षान्तर में—वृक्ष की शाखाओं) का
आश्रय लेती है । गङ्गा की भाँति यह धन (पक्षान्तर में—वसु नामक आठ
प्रसिद्ध देवता) की जननी होते हुए भी तरङ्ग और बुलबुले के समान (पक्षान्तर
में—तरङ्ग और बुलबुले के कारण) चंचल है । सूर्य की गति के समान अनेक
प्रकार के लोगों को (पक्षान्तर में—महाविषय आदि संक्रान्तियों को) प्रकाशित
करती है । पाताल की गुफा के समान अत्यंत तमोगुणजनित अज्ञान (पक्षान्तर
में—अँधेरे) से युक्त है । हिडिम्बा (नामक राक्षसी) की भाँति एकमात्र
भयंकर मादम (पक्षान्तर में भीमसेन के साहस) से हरण करने योग्य हृदय
वाली है । वर्षा ऋतु के समान क्षणिक प्रकाश (पक्षान्तर में बिजली) उत्पन्न
करने वाली है ।

टिप्पणी—समुपचितमूलदण्डकोषमण्डलम्—मूलं च दण्डश्च कोषश्च मण्डलं
च (३० म०) । समुपचितानि मूलदण्डकोषमण्डलानि यस्य सः (३० स०)
तम् । यद् 'भूभुजम्' का विशेषण है । भुवं भुनक्ति इति भू√भुज्+क्विप्=
भूभुज् । 'अप्रत्ययबहुला.....' इस वाक्य में विभावना और विशेषोक्ति का
सन्देहपंकर है । साथ ही पूर्णोत्पत्ति भी है । परिणामतः इनका भङ्गाङ्गिभाव से
संकर है । विटपकान्—वेश्याओं के व्यापार करने वालों का । विट = भाण्डादयः
तान् पान्तीति विटपाः, विट√पा+क्विप् । विटपा एव विटपकाः, विटप+क
स्वार्थे । तान् । 'विटपः पल्लवे पिङ्गे विस्तारे स्तम्बशाखयो.' इति विश्वः ।
अचिरद्युतिकारिणी—अचिरा द्युतिः (कर्म० स०) अचिरद्युतिं कर्तुं शीलमस्याः
इति अचिरद्युति√कृ+णिनि—ङीप् ।

दुष्टपिशाचीव दशितानेकपुरुषोच्छ्रया स्वल्पसत्त्वमुन्मत्तो-
करोति, सरस्वतीपरिगृहीतमीर्ष्ययेव नालिङ्गति जनम्, गुण-

वन्तमपवित्रमिव न स्पृशति, उदारसत्त्वममङ्गलमिव न बहु
मन्यते, सुजनमनिमित्तमिव न पश्यति, अभिजातमहिमिव
लंघयति, शूरं कण्टकमिव परिहरति, दातारं दुःस्वप्नमिव
न स्मरति, विनीतं पातकिनमिव नोपसर्पति, मनस्विन-
मुन्मत्तमिवोपहसति ।

संस्कृत टीका—दुष्टपिशाचीव—दुष्टा क्रूरा या पिशाची राक्षसी सेव,
दर्शितानेकपुरुषोच्छ्रया—दर्शितः प्रकटीकृत. अनेकपुरुषाणाम् बहुमनुष्याणाम्
उच्छ्रयः अभ्युदयः यया सा तथाविधा, स्वल्पसत्त्वम्—अल्पसाहसं, (जनम्)
उन्मत्तीकरोति—उन्मत्ततां नयति पक्षे—दर्शितः अनेकपुरुषाणाम् उच्छ्रयः
उच्चता यया सा नितान्तदीर्घेत्यर्थः, स्वल्पसत्त्वम् उन्मत्तीकरोति त्रासेनेति भावः ।
सरस्वतीपरिगृहीतम् सरस्वत्या शान्त्या परिगृहीतम् स्वीकृतम् विद्वांसमित्यर्थः,
जनम्—गुरुषु, इष्ययेव—मत्सरेणेव, नालिङ्गति—नावलम्बते । गुणवत्तम्—
शौर्यादिगुणोपेतम्, (जनम्) अपवित्रमिव—अपावनमिव, न स्पृशति—न स्पर्शं
करोति । उदारसत्त्वम्—उच्चाशयम्, (जनम्) अमङ्गलमिव—अशुभमिव, न
बहु मन्यते—न अधिकम् आद्रियते । सुजनम्—सत्पुरुषम्, अनिमित्तमिव—अपश-
कुनमिव, न पश्यति नावलोकयति । अभिजातम्—कुलीनम्, अहिमिव—सर्पमिव,
लंघयति—उत्क्रमयति । शूरम्—वीरम्, कण्टकमिव, परिहरति—परित्यजति ।
दातारम्—बहुप्रदम्, दुःस्वप्नमिव—अशभस्वप्नमिव, न स्मरति—न स्मृतिविष-
यीकरोति । विनीतम्—विनम्रम्, पातकिनमिव—पापिनमिव, नोपसर्पति—न
उपगच्छति, मनस्विनम्—महामनस्कम्, उन्मत्तमिव—विक्षिप्तमिव, उपहसति—
उपहास्यं करोति ।

हिन्दी अनुवाद—क्रूर पिशाचिनी की तरह लक्ष्मी अनेक पुरुषों की उन्नति
(पक्षान्तर में—ऊँचाई) दिखाकर अल्प बुद्धि (पक्षान्तर में—अल्प-बल) वाले

- (१) क्वचिन् 'न' कारो नास्ति । (२) दुःखस्वप्नं । (३) नापसर्पति ।
(४) हसति ।

व्यक्ति को (उन्नति का आशा में, पक्षान्तर में—आस से) उन्मत्त बना देती है । विद्वान् पुरुष को मानो ईर्ष्या से आलिङ्गन नहीं करती है । भ्रमंगल के समान उदारचेता को बहुत नहीं मानती है । अपशकुन या उल्कापात आदि दुर्लक्षण के समान सज्जन व्यक्ति को नहीं देखती है । साँप के समान कुलीन का उल्लंघन करती है । काँटे के समान वीर को छोड़ देती है । दुःस्वप्न के समान दानी का स्मरण नहीं करती है । पातकों के समान विनीत के पास नहीं जाती है । उन्मत्त के समान मनस्वी का उपहास करती है ।

दिप्पणी—‘लतेव.....’ से लेकर ‘दुष्टपिशाचीव.....’ तक पूर्णोपमा अलंकार है । वंशितानेकपुरुषोऽप्याया—अनेक पुरुषों की उन्नति या ऊँचाई दिखाने वाली । यहाँ भाव यह है कि जिस प्रकार पिशाची अपना अतिशय संवायमान शरीर दिखाकर दुर्बल व्यक्ति को भय से पागल बना देती है उसी तरह लक्ष्मी जी अनेक पुरुषों की उन्नति दिखाकर अल्प बुद्धि वाले व्यक्ति को उन्नति के पीछे उन्मत्त कर देती है । उन्मत्तो करोति—अनुन्मत्तम् उन्मत्तम् करोति इति उन्मत्त+ञ्वि, इत्व, दीर्घं+कृ+लट्—ति । ‘सरस्वती.....’ इस वाक्य में कार्य द्वारा लक्ष्मी में सपत्नी का व्यवहार समारोपित करने के कारण समासोक्ति अलंकार है जो गुणोत्प्रेक्षा से संकीर्ण है । ‘गुणवंतम्.....’ से लेकर ‘मनस्विनम्.....’ तक प्रत्येक वाक्य में उपमा अलंकार है ।

परस्परविरुद्ध ऊर्चेन्द्रजालमिव दर्शयन्ती प्रकटयति जगति^(१) निजं चरितम् । तथाहि सततम्^(२) ऊष्माणमारोपयन्त्यपि^(३) जाड्यमुपजनयति । उन्नतिमादधानापि नीचस्वभावतामाविष्करोति । तोयराशिसम्भवापि^(४) तूष्णां संवर्धयति । ईश्वरतां दधानापि अशिवप्रकृतित्वमातनोति । बलोपचयमाहरन्त्यपि लघिमानमापादयति । अमृतसहोदरापि कटु^(५) विपाका ।

- (१) क्वचित् ‘जगति’ इति पदं न दृश्यते । (२) सन्ततम् ।
(३) उपजनयन्त्यपि । (४) राशिरिव । (५) कटुक.....।

विग्रहवत्यपि अप्रत्यक्षदर्शना । पुरुषोत्तमरतापि खलजनप्रिया ।
रेणुमयीव स्वच्छमपि कलुषीकरोति ।

संस्कृत टीका—व—किञ्च, इन्द्रजालं—कुहकम्, दर्शयन्ती—दृष्टिपथं
कारयन्ती, इव—तद्वत्, जगति—संसारे परस्परविरुद्धम्—अन्योन्यासम्बद्धं, निजम्
स्वकीयम्, अरितं—वृत्तम्, प्रकटयति—आविष्करोति । तथाहि—तदेव दर्शयति,
(इयं लक्ष्मी) ऊष्माणं—तापम्, आरोपयन्त्यपि—प्रवर्तयन्त्यपि—जाड्यम्—
शैत्यम्, उपजनयति—करोति इति विरोधः । तत्परिहारस्तु तापं शैत्यं
जाड्यमित्यर्थात् । उन्नतिम्—उच्चताम्, आदधानापि—धारयन्त्यपि, नीचस्व-
भावताम्, आविष्करोति—प्रकटयति इति विरोधः । तत्परिहारस्तु प्रतिमुत्कष-
णीचस्वभावताम् प्रकर्तव्यकारिताम् इत्यर्थात् । तोयराशिसम्भवापि—तोयराशेः
समुद्रात् सम्भवापि समुत्पन्नापि, तृष्णां—पिपासां, संवर्धयति इति विरोधः ।
तत्परिहारस्तु तृष्णा घनाकाशमित्यर्थात् । ईश्वरताम्—शिवत्वं, दधानापि—
धारयन्त्यपि, अशिवप्रकृतित्वम्—अनीश्वरस्वभावत्वम्, आतनोति—विस्तारयति
इति विरोधः । तत्परिहारस्तु ईश्वरताम् प्रभुताम् दधानापि आपादयन्त्यपि
अशिवप्रकृतित्वम् अशुभस्वभावत्वमित्यर्थात् । बलोपचयं—बलवृद्धिम्, आहरन्त्यपि
—आनयन्त्यपि, लघिमानम्—भारहीनत्वम्, आपादयति—जनयति इति
विरोधः । तत्परिहारस्तु बलोपचयं सैन्यवृद्धिं लघिमानं कापण्यमित्यर्थात् । अमृत-
सहोदरापि—अमृतेन सुखया सह उत्पन्नापि, कटुविपाका—कटुरसोपेतो विपाकः
परिणामो यस्याः सा तथाभूतेति विरोधः । तत्परिहारस्तु कटुः दुःखदायी विपाको
यस्याः सैत्यर्थात् । विग्रहवती अपि—मूर्तिमती अपि, अप्रत्यक्षदर्शना—अप्रत्यक्षं
चक्षुषा अगम्यं दर्शनम् अवलोकनं यस्याः सा तथाभूता इति विरोधः । तत्प-
रिहारस्तु विग्रहवती कलहवतीत्यर्थात् । पुरुषोत्तमरतापि—पुरुषोत्तमे उत्कृष्ट-
पुरुषे रतापि आसक्तापि, खलजनप्रिया—खलजनाः दुर्जनाः प्रियाः यस्याः सा
तथाभूता इति विरोधः । तत्परिहारस्तु पुरुषोत्तमे विष्णो रतापि खलजनप्रिया
बाहुल्येन दुष्टजनावलम्बनात् । रेणुमयीव—रजोनिष्पन्नेव, स्वच्छमपि—निर्मलं
मपि, कलुषीकरोति—मलिनीकरोति इति विरोधः । तत्परिहारस्तु स्वच्छमपि
रागादिरहितमपि जनं कलुषीकरोति—रागादियुक्तं करोति इत्यर्थात् ।

या ।

ष्टिपथं

निजम्

यति,

म्—

वैत्यं

वस्व-

मुत्कथ

राशे:

शः ।

पि—

यति

त्यपि

त्यपि

इति

मृत-

माकः

माको

त्यसं

तत्प-

कृष्ट-

सा

प्रया

मंल

मपि

हिंसी अनुवाद—श्रीर भी, यह लक्ष्मी मानो इन्द्रजाल दिखाती हुई संसार में परस्पर विरुद्ध धर्मों से युक्त अपना चरित्र प्रकट करती है । क्योंकि निरन्तर गर्मी उत्पन्न करती हुई भी शीतलता उत्पन्न करती है (अर्थात् मनुष्य में अहंकार उत्पन्न करके उसे मदमद्विवेकशून्य कर देती है) । ऊपर उठा करके भी नीचे कर देती है (अर्थात् मनुष्य को घनोन्नत कर के भी कुत्सित स्वभाव का बना देती है) । समुद्र में उत्पन्न होकर भी प्यास (अर्थात् धन की अभिलाषा) बढ़ाती है । शिवत्व को वारण करती हुई भी अशिव स्वभाव का विस्तार करती है (अर्थात् ज्ञानों को प्रमुखा-सम्पन्न कर के दूमरे को पीड़ा पहुँचाने के कारण अमंगल स्वभाव का विस्तार करती है) । बल को वृद्धि करती हुई भी हलकापन उत्पन्न करती है (अर्थात् सेना की वृद्धि करती है पर स्वभाव को कृपण बना देती है) । अमृत को सगी होने पर भी कड़वे रस वाली है (अर्थात् परिणाम में दुःखदायिनी है ।) शरीरधारिणी होने पर भी आँखों से न दिखाई पड़ने वाली है (अर्थात् प्रेरक होने के कारण युद्धकारिणी होते हुए भी आँखों से दिखाई नहीं पड़ती है; क्योंकि लक्ष्मी देवता है) । उत्तम पुरुष में आसक्त होने पर भी दुष्ट जनों में प्रीति करती है (अर्थात् विष्णु में आसक्त रहती हुई भी दुर्जनों को चाहती है, क्योंकि अधिकतर दुर्जनों के पास ही लक्ष्मी रहती है) । माता धनिमयी होकर स्वच्छ को भी मलिन कर देती है ।

टिप्पणी—‘परस्पर.....’ इस वाक्य में क्रियोत्प्रेक्षा अलंकार है । दर्शयन्ती—√इश्+णिच्+शतृ—ङीप् । यह लुप्त कर्ता ‘लक्ष्मी’ का विशेषण है । चरितम्=चरित्र । √चर्+क्त भावे । सततम्=निरन्तर, लगातार । ‘सततानागताश्रान्तसन्तताविरतानिशम्’ इत्यमरः । सम्√तन्+क्त । ‘लुम्पेद-वश्यमः कृत्ये तुङ्काममनसोरपि । समो वा हिततनयोमीयस्य पचि युङ्घवोः’ इति कारिकाश्रयात् समो मस्य लोपः । जाड्यम्—जडस्य भावः जाड्यम् जड+ष्यञ् । जड=शीतल । ‘सुषीमः शिशिरो जडः’ इत्यमरः । जड=सदसद्विवेकशून्य, मूर्ख । ‘जडोज्जः’ इत्यमरः । तोयराशिसम्भवा—तोयराशेः सम्भवति =समुत्पद्यते इति तोयराशि—उम्√भू+अप्—टाप् । अथवा तोयराशेः सम्भवः=समुत्पत्तिः यस्याः सा व्यधिकरण बहुव्रीहिः, टाप् । बधाना—√धा+नङ्—शानच्, टाप् । लघिमलम्—लघोभविः इति लघु+इमनिच्=लघिमा ।

तम् । 'ऊष्माणमारोपयन्त्यपि.....' से लेकर 'पुरुषोत्तमरतापि.....' तर्क के शक्तियों में विरोधाभास प्रसंकार है । 'रेणुमयी.....' इस वाक्य में क्रियोत्प्रेक्षा और विरोधाभास का घंगांगिभाव से संकर है । रेणुमयी—रेणुप्रचुरा इत्यर्थे रेणु+मयट्—ङीप् ।

यथा यथा चेयं चपला दीप्यते तथा तथा दीपशिखेव कज्जल मलिनमेव कर्म केवलमुद्वमति । तथाहि, इयं संवर्धन-धारिधारा तृष्णाविषवल्लीनाम्, व्याधगीतिरिन्द्रियमृगाणाम्, परामर्शधूमलेखा सञ्चरितचित्राणाम्, विभ्रमशय्या मोहदीर्घ-निद्राणाम्, निवासजीर्णवलभी धनमदपिशचिकानाम्, तिमिरोद्गतिः शास्त्रदृष्टीनाम् पुरः पताकाः सर्वाविनया-नाम्, उत्पत्तिनिम्नगा क्रोधावेगप्राहाणाम्, आपानभूमिः विषयमधूनाम्, सङ्गीतशाला भ्रूविकारनाट्यानाम्, आवास-दरी दोषाशोविषाणाम्, उत्सारणवेत्रलता सत्पुरुषव्यवहारा-णाम्, अकालप्रादुर्द् गुणकलहंसकानाम्, विसर्पणभूपिलोका-पवादविस्फोटकानाम्, प्रस्तावना कपटनाटकस्य, कदलिका कामकरिणः, वध्यशाला साधुभवस्य, राहुजिह्वा धर्मन्दु-मण्डलस्य ।

संस्कृत टीका—च—किञ्च, यथा यथा—येन येन प्रकारेण, इयं—सक्ष्मीः, चपला—चञ्चला, दीप्यते—प्रकाशते, तथा तथा—तेन तेन प्रकारेण, दीप-शिखेव—प्रदीपज्वालेव, कज्जलमलिनमेव—कज्जलवत् कश्मलमेव, कर्म, केवलम्, उद्वमति—उद्गिरति । पक्षे—कज्जलमेव मलिनं कर्मेति बोध्यम् ।

(१) पुरःसरपताका । (२) आवास-भूमिः । (३)व्याहाराणाम् । (४) विस्फोटानाम् ।

तथाहि—
तल्लक्षण
वारिध्या
एव मृगा
सञ्चरित
परामर्श
कर्तव्यवि
शय्या,
राक्षस्यः
चन्द्रशाल
तासाम्,
सर्वाविन
—अग्र
एव याह
भोग्यपद
नाट्याना
शाला—
तेषाम्,
तेषां म
तदर्थं वे
हंसका
विस्फोट
न्द्राणि
भूमिः
प्रस्ताव
कामः
वध्यशा
चन्द्रवि

तवाहि—तदेव दशयति, इयं—लक्ष्मीः, तृष्णाविषवल्लीनाम्—तृष्णा लोभः
तल्लक्षणानां विषवल्लीनां विषयतानां, संवर्धनवारिधारा—संवर्धने वृद्धिकरणे
वारिधारा जलधारा निरंतरजलमेक इति भावत्, इन्द्रिय मृगाणाम्—इन्द्रियाणि
एव मृगाः हरिणाः तेषाम्, व्याधगीतिः—व्याधस्य गानम्, सञ्चरितचित्राणाम्—
सञ्चरितानि सदाचरणानि एव चित्राणि आलेख्यानि तेषां, परामर्शधूमलेखा—
परामर्शाय प्रोञ्जनाय धूमलेखा धूमपंकितः, मोहदीर्घनिद्राणाम्—मोहाः कर्तव्या
कर्तव्यविवेकाभावा एक दीर्घनिद्राः दीर्घस्वापाः तासाम्, विभ्रमशय्या—विलास-
शय्या, धनमदपिशाचिकानाम्—धनमदाः द्रव्याभिमानाः एव पिशाचिकाः
राक्षस्यः तासाम्, निवासजीर्णवनभी—निवासार्थं जीर्णा—प्राचीना वनभी
चंद्रशाला, शास्त्रदृष्टीनाम्—शास्त्राणि वेदपुराणादीनि एव दृष्टयः नेत्राणि
तासाम्, तिमिरोद्गतिः—तिमिरस्य नेत्ररोगविशेषस्य उद्गतिः प्रादुर्भावः,
सर्वाविनयानाम्—सर्वेषाम् सकलानाम् अविनयानाम् दुराचाराणाम्, पुरः पताका
—अग्नौ जयन्ती, क्रीडावेगग्राहाणाम्—क्रोधस्य कोपस्य य आवेगाः सम्भ्रमाः त
एव याहाः मकराः तेषाम्, उत्पत्तिनिम्नगा—उद्भवनदी, विषयमचूनाम् विषयाः
भोग्यपदार्था एव मधूनि मद्यानि तेषाम्, आपानभूमिः—पानस्थली, भ्रूविकार
नाट्यानाम्—भ्रुवां विकाराः विकृतय एव नाट्यानि अभिनयाः तेषाम्, संगीत-
शाला—रंगशाला, दोषाशीविषाणाम्—दोषाः कामादय एव आशीविषा तर्पाः
तेषाम्, आवासदरी—निवासगुहा, सत्पुरुषव्यवहाराणाम्—सत्पुरुषाः सज्जनाः
तेषां व्यवहाराः आचरणानि तेषाम्, उत्सारणवेत्रलता—उत्सारणं दूरीकरणं
तदर्थं वेत्रलता वेतमयष्टिः, गुणकलहंभकानाम्—गुणाः दयौदार्यादयः एव कल-
हंभकाः कादम्बाः तेषाम्, अकालप्रावृट्—असमयप्राप्तवर्षाकालः, लोकापवाद-
विस्फोटकानाम्—लोकेषु ये अपवादाः विरोधोक्तयः त एव विस्फोटकाः शिली-
न्द्राणि व्रणविशेषा इति यावत् तेषां, विसर्पणभूमिः—विसर्पणाय विस्तरणाय
भूमिः स्थली, कपटनाटकस्य—कपटं छलाचरणमेव नाटकम् अभिनयः तस्य
प्रस्तावना आमुखम् सूत्रधारादिप्रवेशात्मकप्रारम्भ इति यावत् । कामकरिणः—
कामः कन्दर्प एव करो हस्ती तस्य, कदलिका—रम्भा, साधुभावस्य—साधुतायाः
वध्यशाला—हत्यागृहम्, धर्मैन्दुमण्डलस्य—धर्मः सदाचारादिकः एव इन्दुमण्डलं
चन्द्रबिम्बं तस्य, राहुजिह्वा—राहोः विधुन्तुदस्य जिह्वा रसना ।

हिन्दी अनुवाद—जैसे-जैसे यह चंचला लक्ष्मी प्रकाशित होती है वैसे-वैसे दीपक की ली की तरह केवल कज्जन के समान मलिन कर्म (दीपक के पक्ष में—कज्जल रूप मलिन किया) का ही प्रकट करती है। क्योंकि यह तृणारूपी विषलता का संवर्धन करने वाली जलधारा है। (अर्थात् जैसे जलधारा विषलता की वृद्धि करती है वैसे ही यह लक्ष्मी मृग-तृण की वृद्धि करती है) इन्द्रिय रूपी हरिणों के लिये बहेलियों का गीत है (अर्थात् जैसे व्याधों का गीत हरिणों का आकर्षण करता है वैसे ही यह इन्द्रिय को आकृष्ट कर लेती है)। सच्चरित्र रूपी चित्रों को मिटाने या आवृत करने वाली धमपवित है (अर्थात् जैसे धुएँ से चित्र मिट जाते हैं वैसे ही यह सच्चरित्र को विगाड़ देती है)। मोह रूपी लम्बी नींद की विनास-शय्या है (अर्थात् जैसे कोमल शय्या पर नींद खर आती है वैसे ही इस लक्ष्मी से मोह खर बढ़ता है)। धर्म के अभिमान रूपी पिशा-चिकाओं के रहने के लिए बर पुरानी भटारी है। शम्भू रूपी नेत्रों का निमिर नामक रोग है। ममस्त दुराचारों को अग्रपनाका (आगे उठने वाली पनाका) है। क्रोध के आवेग रूपी मगरों को उत्पन्न करने वाली नदी है। विषय रूपी मद्य की धान-भूमि है। (अर्थात् भोग पदार्थ रूपी मदिरा के पीने की जगह है)। भीं मटकाने रूप अभिनय की रंगशाला है। (काम आदि) दाप रूपी सर्पों के रहने की गुफा है। सज्जनों के आचरणों को दूर करने आना वैन की छत्र है। (दया, दाक्षिण्य आदि) गण रूपी कलहों की असामयिक वर्षा-ऋतु है (अर्थात् जैसे वर्षा ऋतु में हम चने जाते हैं उसी तरह लक्ष्मी के आने पर सद्गुण गायब हो जाते हैं)। लोकनिन्दा रूपी विस्फोटकों का विस्तार करने वाली भूमि है (अर्थात् लक्ष्मी के रहने पर लोकपाद बहुत अधिक फैलता है)। छल-छप रूपी नाटक की प्रस्तावना है। कामदेव रूपी हाथी का कदली-वन है (अर्थात् जैसे हाथी कदली-वन में स्वेच्छापूर्वक विहार करता है वैसे ही लक्ष्मी के रहने पर काम का विहार मनमाना हो जाता है)। मुजनता का वध्यशाला (हत्या-गृह) है। और वर्म रूपी चन्द्र-मण्डल के लिए राहु की जिह्वा है।

टिप्पणी—संवर्धनवारिधारा—पोषण के निमित्त दी जाने वाली जल की धारा। वारिणः धारा (प० त०) संवर्धनाय वारिधारा (च० त०)। व्याध-गीतिः—√गै + क्तिन् भावे, 'धुमास्यागापा—' इत्यादि सूत्रेण ईत्वम्=गीतिः।

व्यापस्य गीतिः (४० त०) । परामर्शभूमलेखा—डकने के लिए घुएँ की श्रेणी ।
 परा—प्रा मृश् + चञ् = परामर्शः । तस्मै भूमलेखा (४० त०) । विभ्रमशब्दा—
 वि + भ्रम् + चञ् विभ्रमः । शरते प्रस्याम् इति शब्दा, √शी + क्यप् 'सञ्जाया
 समजनिपदनिपतमनविदयवर्श इभ्रमिण' इत्यनेन । विभ्रमस्य शब्दा (४०
 त०) । निवासजीर्णवलभी—रहने के लिए पुरानी घटारी । √वृ + क्त—टाप्
 = जीर्ण । सा घामी वलभी (कर्म० स०) निवामाय जीर्णवलभी (४० त०) ।
 शास्त्रदृष्टीनाम्—शास्त्राणि एव दृष्टयः (मयूरध्वसकादिस०) । तासाम् । पुरः
 पताका—घामे फहरने वाली पताका । पताका के दिखाई पड़ने से रथ के घाने
 की संभावना की तरह लक्ष्मी के दिखाई पड़ने से असदाचारों की संभावना की
 जाती है । उत्पत्तिनिम्नगा—उत्पत्ति की नदी । 'प्रप नदी सरित् । भोतस्वती
 द्वीपवती सवन्ती निम्नगाऽपगा' इत्यमरः । उत्सारणवेत्रसता—हटाने के लिए
 बेंत की छड़ी । उत् + √सृ + णिच् + ल्यट्—घन=उत्सारणम् । तस्मै वेत्रसता
 (४० त०) । प्रस्तावना—नाटक के प्रारम्भ में भूवधार का नदी, विदूषक या
 पारिपाश्विक के साथ होने वाला सलाप जिसमें प्रस्तुत का परिचय आदि रहता
 है । प्र + √स्तु + णिच् + युच्—घन, टाप् । वध्यजाला—मारने योग्य प्राणियों का
 जाल । √हन् + यन्, वधादेकश्च 'हनो वा यदुधश्च वक्तव्य' इति वातिकेन=
 वध्याः । तेषां जाला (४० त०) । 'यथा यथा.....' इस वाक्य में पूर्णोपमा
 अलंकार है । 'इय संवर्धन.....' इस वाक्य से लेकर 'राहुजिह्वा धर्मन्दुमण्ड-
 लस्य' तक के वाक्यों में प्रायेण परम्परितरूपक अलंकार है । केवल 'पुरः
 पताका.....' इस वाक्य में और 'उत्सारण.....' इस वाक्य में निरंग केवल-
 रूपक अलंकार है ।

न हि तं पश्यामि यो ह्यपरिचितयानया' न निर्भरमु-
 पगूढः, यो वा न विप्रलब्धः । नियतमियमालेख्यगतापि
 चलति, पुस्तकमपि' इन्द्रजालमाचरति, उत्कीर्णापि
 विप्रलभते, श्रुताप्यभिसन्धत्ते, चिन्तितापि वञ्चयति ।

(१) क्वचित् अनयेति पदं नोपलभ्यते । (२) पुस्तकमप्यापि ।

संस्कृत टीका—हि—निश्चयेन, तं—जनं, न पश्यामि—नावलोकयामि,
यो हि—जनः, अपरिचितया—परस्परपरिज्ञानरहितया, अनया—सकम्पा,
निर्मरम्—प्रतिशयम्, नोपगूढः—नालिङ्गितः अनचेष्टया तथा न संविलष्ट
इत्यर्थः, वा—अथवा, यः—जनः, न विप्रलम्बः—न विप्रतारितः । नियतं—
निविष्टतम्, इयम्—लक्ष्मीः, भालेक्ष्यगतापि—चित्रलिखितापि, चलति—गृहान्तरं
व्रजति, पुस्तकमप्यपि—मृदस्त्रादिरचितपुस्तलिकारूपापि, इन्द्रजालम्—कुहकम्,
आचरति—प्रदर्शयति, एकस्मात् तस्या विलुप्तत्वात् इति भावः । उत्कीर्णापि—
प्रस्तरे भालिखितापि, विप्रलम्बते—विप्रतारणां करोति । श्रुतापि—आकर्षि-
तापि, अभिसंधत्ते—संशयं करोति । चिन्तितापि—ध्यातापि वञ्चयति—
प्रतारयति ।

हिन्दी अनुवाद—निश्चय ही मैं उस व्यक्ति को नहीं देखता हूँ, जो इस
अपरिचिता (लक्ष्मी) द्वारा कसकर आलिंगित न हुआ हो अथवा ठगा न गया
हो । यह चित्रपट पर अंकित होने पर भी निःसंदेह चली जाती है । कपड़े आदि
की बनी गुड़िया के रूप में रखने पर भी इन्द्रजाल करती है (अर्थात् गायब हो
जाती है) । (पत्थर आदि में) खुदवाकर रखने पर भी भोखा दे देती है । सुन
लेने पर भी झल करती है और ध्यान करने पर भी ठग लेती है ।

टिप्पणी—निर्मरम्—अत्यंत । 'प्रतिबेलमुन्नास्यर्षातिमात्रोद्ग. ४ निर्मरम्'
इत्यमरः । यह 'उपगूढः' क्रिया का विशेषण है । उपगूढः—आलिंगन किया ।
उप ✓ गूह् + क्त । 'न हि तम्.....' इस वाक्य में लक्ष्मी में कार्य द्वारा
कुलटा या बेश्या का आरोप किया गया है । इसलिए समासोक्ति अलंकार है ।
यहाँ 'न हि तं पश्यामि' इस वाक्य का पाठ आगे करना चाहिए; अन्यथा 'यत्'
शब्द से युक्त दो वाक्यों का पाठ आगे होने से 'न्यक्कारो ह्ययमेव मे यदरयः'
इत्यादि की तरह वाक्यगत विधेयाविमर्शदोष हो जाएगा । पुस्तकमपि—मिट्टी
या लकड़ी आदि की बनी पुस्तलिका । 'मृदा वा दाहणा वाच वस्त्रेणाप्यथ
चर्मणा । सोद्वर्त्तनैः कृतं वापि पुस्तमिस्थमिधोयते ॥' इति भरतः । उत्कीर्णा—
खुदी हुई । उत् ✓ कृ = क्त, टाप्, नत्वं इत्वं । श्रुता—सुनी हुई । ✓ श्रु + क्त—
टाप् । अथवा श्रुतम्—शास्त्रम् अस्ति अस्याः इति श्रुत + अच्—टाप् । अर्थात्
शास्त्रज्ञान से युक्त । चिन्तिता—स्मरण की हुई । ✓ चिन्त् + क्त—टाप् ।

एवंविधयापि चानया दुराचारया कथमपि देवदशेन परि-
गृहीताः' विक्लवा भवन्ति' राजानः, सर्वाविनयाधिष्ठानताड्य-
गच्छन्ति । तथाहि, अभिषेकसमय एव चैषां' मङ्गलकलस-
जलैरिव प्रक्षाल्यते दाक्षिण्यम्, अग्निकार्यधूमेनेव मलिनी-
क्रियते' हृदयम् पुरोहितकुशाग्रसम्मार्जनीभिरिवापनीयते'
क्षान्तिः, उष्णीषपट्ट'-बन्धेनेवावच्छाद्यते' जरागमनस्मरणम्,
आतपत्रमण्डलेनेवापवार्यते' परलोकदर्शनम् चामरपवनैरि-
वापह्नियते सत्यवादिता, वेत्रदण्डैरिवोत्सार्यन्ते गुणाः, जय-
शब्दकलकलैरिव' तिरस्क्रियन्ते साधुवादाः, ध्वजपटपल्ल-
वैरिव परामृश्यते यशः ।

संस्कृत टीका—एवंविधयापि—पूर्वास्तनक्षणपुक्तयापि, दुराचारया—दुष्टा-
चरणया, अनया—सक्षम्या, कथमपि—केनापि प्रकारेण, देवदशेन—भाग्यवशेन,
परिगृहीताः—स्वीकृताः, राजानः—भूपतयः, विक्लवाः—समाकुलाः, भवन्ति—
जायन्ते, सर्वाविनयाधिष्ठानताड्य—सर्वेषां सकलानाम् अविनयानां दुराचाराणाम्
अधिष्ठानताम् अधिकरणतां च, गच्छन्ति—गच्छन्ति । तथाहि—तदेव दर्शयति,
अभिषेकसमय एव—राज्याभिषेककाल एव, एषा—राज्ञां, मङ्गलकलशजलैः—
कल्याणवटारानीरैः, दाक्षिण्यम्—प्रोदार्यम्, प्रक्षाल्यत इव—धाव्यत इव । अग्नि-
कार्यधूमेन—अग्निकार्यं होमादि तस्य धूमेन, हृदयं—चित्तं, मलिनीक्रियत इव—
कश्मलतां नोयत इव । पुरोहितकुशाग्रसम्मार्जनीभिरिव—पुरोहितः पुरोधाः
तस्य कुशाग्राणि दर्भाग्रणि एव सम्मार्जन्य ताभिः, क्षान्तिः—श्रमा, अपह्नियत
इव—अपसार्यत इव । उष्णीषपट्टबन्धेन—उष्णीषः शिरोवेष्टनम् स एव

- (१) देवपरिगृहीताः । (२) विक्लवीभवन्ति । (३) एवेषाम् एव
चैतेषाम् । (४) मलिनीभवति । ५.....अपह्नियते । (६)...पट..... ।
(७) अवाच्छाद्यते । (८) अपसार्यते, अपर्यायते । (९) कलकलरवैः ।

पटुशब्दः क्षीपवस्त्रवन्धनं तेन, जगगमनस्मरणं—जरायाः वृद्धावस्थायाः
 आयमनम् आगमः तस्य स्मरण स्मृतिः, अवच्छादन इव आव्रियत इव । आत-
 पत्रमण्डलेन—आतपत्रमण्डल मण्डलीकृतच्छत्रं तेन, परलोक दर्शनं—जन्मान्त-
 रावनोत्थनम्, अपवार्यत इव—निवार्यत इव । चामरस्वनैः—चमरं बालव्यजनं
 तस्य पवनैः वायुभिः, सत्यवादिता—सत्यवक्तृता, अपह्रियत इव—अपनीयत
 इव । वेत्रदण्डैः—वेत्रसयष्टिभिः, गणाः—दया दाक्षिण्यादयः, उत्सार्यन्त
 इव—दूरीक्रियन्त इव । जयशब्दकलकलैः—जयशब्दस्य कोलाहलैः साधुवादाः
 —सुवचनानि वा धन्यवादाः, तिष्ठिक्रियन्त इव—न्यविक्रियन्त इव । ध्वजपट-
 पल्लवैः—ध्वजा. पताकाः तेषां पटानि वस्त्राणि तेषां पल्लवैः प्रान्तैः, यश—
 कर्तिः, परामुश्यत इव—भोक्ष्यत इव ।

हिन्दी अनुवाद—इस प्रकार की दुराचारिणी लक्ष्मी से भाग्यवश किसी
 तरह अपनाये हुए राजा लोग व्यावृत्त रहते हैं और समस्त दुराचारों के आधार
 बन जाते हैं । क्योंकि राज्यभिषेक के समय ही इन (राजाओं) की उदारता
 मानो मार्गलिक कलशों के जल से धो दी जाती है । हृदय मानो हवन के
 धुएँ से मलिन कर दिया जाता है । क्षमा मानो पुरोहित के कुशाग्र रूपी
 झाड़ुओं से बहार दी जाती है । बुढ़ापे के आने का स्मरण मानो रेशमी कपड़े
 की पगड़ी के बांधने से ठक दिया जाता है । जन्मान्तर के प्रति दृष्टिपात
 मानो छत्र-मंडल (तने हुए छाते) से रोक दिया जाता है । सत्य बोलना मानो
 चेंबर की हवा से उड़ा दिया जाता है । गुण मानो बेंत की छड़ी से भगा दिये
 जाते हैं । साधुवाद (शावाशी देना) मानो जय-ध्वनि के कोलाहल से दबा
 दिया जाता है । यश मानो पताका के वस्त्र के छोरों से पोंछ दिया जाता है ।

टिप्पणी—‘एवंविधया.....’ इस वाक्य से लेकर ‘ध्वजपटपल्लवैः.....’
 तक के वाक्यों में क्रियोत्प्रेक्षा अलंकार है । केवल ‘पुरोहित.....’ इस
 वाक्य में निरङ्गकेवलरूपकसंकीर्ण क्रियोत्प्रेक्षा अलंकार है । एवंविधया—इस
 प्रकार की । एवं विधः प्रकारः यस्याः सा (ब० स०) तथा । दुराचारया—
 दूषित आचार वाली । दुष्टः आचारः यस्याः सा (ब० स०) तथा । विवस्त्राः—
 बेचैन । वि√क्लु+अच् । सर्वाविनयाधिष्ठानताम्—सभी अनाचारों का
 आश्रय । सर्वे अविनयाः (कर्म० स०) तेषाम् अधिष्ठानम् (ष० त०) । तस्य

भावः इति सर्वाविनयाधिष्ठान + तन्—टाप् स्त्रियाम् । ताम् । अभिषेकसमये—
 राज्यारोहण या राज-तिलक के समय, जब कि वेद-मन्त्र से पवित्र तीर्थों के जल
 और ओषधियों से अभिषेक कराया जाता है । अभि + मिच् + घञ् = अभिषेकः ।
 तस्य समयः । तस्मिन् । दक्षिण्यम्—अनुकूलता या उदारता । दक्षिणस्य भावः
 इति दक्षिण + घ्यञ् । मलिनीक्रियते—मलिन या घूमिल कर दिया जाता है ।
 न मालिनः अमलिनः, अमलिनः मलिनः क्रियते इति मलिन + च्वि + कृ + लट् कर्मणि
 = मलिनी क्रियते । क्षान्तिः—क्षमा । √क्षम् + क्तिन् भावे । पुरोहितकुशाग्र-
 सम्मार्जनीभिः—पुरोहितों के कुशों के अग्रभाग रुखी झाड़ुओं से । पुरोहितानां
 कुशाग्राणि (प० त०) तान्येष सम्मार्जन्धः (मयूरव्यञ्जकादित्वान् समाम्) ताभिः ।
 उष्णीषपट्टबन्धेन—पगड़ी के रेशमो बन्ध के बंधन से । उष्णीषस्य पट्टम्
 (प० त०) तस्य बन्धः (प० त०) तेन । आतपत्रमण्डनेन—झाने के घेरे में ।
 आतपत्रम् आयते इति आतपत्रम्, आतप. √ आ + क । तस्य मण्डलम् (प० त०)
 तेन । सत्यवादिता—सत्य भाषण । सत्यं वदितुं क्षीलमस्य इति सत्यवादी
 सत्य √ वद् + णिनि । तस्य भावः इति सत्यवादिता, सत्यवादिन् + तल्—टाप् ।

केचित्' श्रम-यश-शिथिल'-शकुनि-गल-पुट'-चपलाभिः
 खद्योतोन्मेष-मुहूर्त-मनोहराभिर्मनस्विजनगर्हिताभिः सम्पद्भिः
 प्रलोभ्यमानाः, धन-लव-लाभावलेप-विस्मृत-जन्मानोऽनेक-
 दोषोपचितेन दुष्टासृजेव' रागावेशेन बाध्यमानाः, विविध-
 विषय-ग्रास' लालसैः पञ्चभिरप्यनेक-सहस्रसंख्यैरिवेन्द्रियै-
 रायास्यमानाः, प्रकृतिचञ्चलतया लब्धप्रसरेण' एकेनापि
 सहस्रतामिवोपगतेन मनसा आकुलीक्रियमाणा विह्वलता-
 मुपयान्ति ।

संस्कृत टीका—केचित्—नृपतयः, श्रमयशशिथिलशकुनिगल-पुटचप
 लाभिः—श्रमवशेन प्रयासाधिक्येन शिथिलं क्लेशं यत् शकुनेः मयूरसदिपक्षिणः

- (१) केचित् । (२) श्रमशिथिल । (३) पक्षपुट । (४) दोषासृजेव ।
 (५) विषय-रसग्रास..... । (६) प्रसारेण ।

चलपुटं कण्ठदेशः तद्वत् चपलाभिः चञ्चलाभिः सद्योतोन्मेष-मुहूर्तमनोहराभिः—
 सद्योतः ज्योतिरिङ्गणः तस्य उन्मेषवत् प्रकाशवत् मुहूर्तं क्षणं मनोहराभिः
 चित्तहारिणीभिः, मनस्विजनगहिनाभिः—मनस्विजनैः धीमद्भिः गहिनाभिः
 निम्दिताभिः, सम्पद्भिः—सम्पद्भिः, प्रलोभ्यमानाः—लोभं नीयमानाः,
 चनलवलाभावलेपविस्मृतजन्मानः—चनस्य द्रव्यस्य यो सवो सेशः तस्य त्वाभः
 प्राप्तिः तस्मात् यः अवलेपः अहंकारः तेन विस्मृतं विस्मरणं प्राप्तं जन्म योगं ते
 सयाविधाः, अनेकदोषोपचितेन—अनेकैः नानाविधैः दोषैः दूषणैः उपचितेन
 व्याप्तेन, दुष्टासृजा इव—दुष्टेन दूषितेन असृजा रक्तेन इव, रागावेशेन—
 विषयासक्ति-रूपाभिनिवेशेन, बाध्यमानाः—गोह्यमानाः, विविधविषयशास-
 कालसैः—विविधा अनेके ये विषयाः गोचराः त एव प्राप्ताः कवसाः तत्र लालसैः,
 चोलुपैः, पञ्चभिः अपि—अञ्चसंख्यकैः अपि, अनेकमहसंख्यकैः इव, इन्द्रियैः—
 करणैः प्रायास्यमानाः—परिक्लिश्यमानाः, प्रकृतिचञ्चलतया—प्रकृत्या स्वभावेन
 चञ्चलतया अपलतया, लब्धप्रसरेण—प्राप्तावकाशेन एकेनापि, सहस्रताम्—
 सहस्रसंख्यकत्वम्, उपगतेन—प्राप्तेन इव, मनसा—चित्तेन, प्राकुलीक्रियमाणाः—
 व्ययीक्रियाणाः, विह्वलताम्—अस्थिरताम्, उपयान्ति—गच्छन्ति ।

हिन्दी अनुवाद—परिश्रम के कारण शिथिल पक्षी के गर्दन-भाग को तरह
 चंचल, जुगनु के प्रकाश के समान क्षणिक मनोहर और ज्ञानियों द्वारा निन्दित
 संपत्तियों से लुभाये जाते हुए, सामान्य जन-प्राप्ति के अभिमान से (अपने)
 जन्म (के दूतान्त) को भूले हुए, अनेक दोषों (काम, क्रोध आदि; रक्त-
 पक्ष में—बात, पित्त, कफ) से प्रदूषित रक्त के समान राग (विषयासक्ति)
 के आवेश से पीड़ित किये जाते हुए, (शब्द, स्पर्श आदि) अनेक विषयों के
 उपभोग की लालसा रखने वालों और पाँच होते हुए भी मानों हजारों संख्या
 वाली (जिह्वा, नेत्र आदि) इन्द्रियों से सताये जाते हुए और स्वभावतः चंचल
 होने के कारण अवकाश मिलने से एक होते हुए भी मानों हजार बने हुए
 जन से व्याकुल किये जाते हुए राजा लोग उद्विग्नता को प्राप्त करते हैं ।

टिप्पणी—अमवशशिथिलशकुनिगलपुटचपलाभिः—श्रम के कारण ढीले पड़े
 हुए कंठभाग वाले पक्षी की तरह चंचल । अमस्य वशः (व० त०) तेन शिथिलम्
 (कुसुपा स०) गलस्य पुटम् (व० त०) शकुनेः गलपुटम् (व० त०)

अमवशशि
 ताभिः ।
 लिए मनो
 (द्वि० त०
 स०) ।
 क्षानच् ।
 जन्म को
 को भूले
 त०) त
 जन्मानि
 हुए ।
 विषयों के
 तेषां प्राप्ति
 हजारों
 भेषाम् त
 + शिथि
 व्याकुल+
 में दो लु
 से संसृति

 क्रियोत्प्रे
 सत्त्वे
 मदन
 पच्य

अमवशशिखिलम् शकुनिगलपुटम् (कर्म० स०) तदिव चपलाः (उपमित स०) तामिः । सद्योतोन्मेषमुहूर्तमनोहराभिः—जुगनु की चमक की भाँति क्षण भर के लिए मनोहर । मुहूर्त मनोहराः मुहूर्तमनोहराः 'अत्यन्तसंयोगे च, इति सूत्रेण (द्वि० त०) सद्योतस्त उन्मेषः (ष० त०) स इव मुहूर्तमनोहराः (उपमित स०) । प्रलोभ्यमानाः—सुभाये जाते हुए । प्र+लुम्+णिच्+लट् कर्मणि+शानच् । धनलवलाभाबलेपविस्मृतधन्मानः—किञ्चिन्मात्र धनलाभ के गर्व से जन्म को भूले हुए अर्थात् 'हम कौन हैं, कैसे थे और कैसे हो गये' इस बात को भूले हुए । यह इत्तक पुत्र के सम्बन्ध में कहा गया है । धनस्य लवः (ष० त०) तस्य लाभः (ष० त०) तस्य अवलेपः (ष० त०) तेन विस्मृतानि धन्मानि यैः ते (व्यधिकरण व० स०) । बाध्यमानाः—पीड़ित किये जाते हुए । √बाष्+लट् कर्मणि+शानच् । विविधविषयग्रासलालसैः—अनेक विषयों के ग्रहण करने की लालसा रखने वाले । विविधाः विषयाः (कर्म० स०) तेषां ग्रासाः (ष० त०) तेषु लालसाः (स० त०) तैः । अनेकसहस्रसंख्यैः—हजारों की तादाद में । अनेकानि सहस्राणि (कर्म० स०) अनेकसहस्राणि सख्याः भेषाम् तानि (व० स०) तैः । आयास्यमानाः—कष्ट पाते हुए । आ+यस्+णिच्+लट् कर्मणि+शानच् । आकुलीक्रियमानाः—व्याकुल किये जाते हुए । आकुल+च्वि, इत्त्व, दीर्घं √कृ+लट् कर्मणि+शानच् । 'केचित्.....' इस वाक्य में दो सुप्तोपमाओं और पदार्थहेतुक काव्यलिङ्ग अलंकार की परस्पर निरपेक्ष भाव से संसृष्टि है । 'धनलव.....' इस वाक्य में पूर्णोपमा अलंकार है 'विविधविषय.....' इस वाक्य में गुणोत्प्रेक्षा अलंकार है । 'प्रकृति.....' इस वाक्य में क्रियोत्प्रेक्षा अलंकार है ।

ग्रहैरिव गूह्यन्ते, भूतैरिवाभिभूयन्ते, मन्त्रैरिवावेश्यन्ते, सत्त्वैरिवावष्टम्यन्ते, वायुनेव विडम्ब्यन्ते, पिशाचैरिव ग्रस्यन्ते, मवनशरैर्मर्माहिता इव' मुखभङ्गसहस्राणि कुर्वन्ते, धनोष्मणा पच्यमाना इव विचेष्टन्ते, गाढप्रहाराहिता इव' 'अङ्गानि न

धारयन्ति, कुलीरा इव तिर्यक् परिभ्रन्ति, अधर्मभग्नगतयः
 पङ्क्तव इव परेण सञ्चार्यन्ते, मृषाश्वाद-विष-विपाक'-सञ्जात
 मुखरोगा इवातिकृच्छ्रेण जल्पन्ति सप्तच्छद-तरव इव
 कुसुमरजोविकारैरासन्नवर्तिनां शिरः शूलमुत्पादयन्ति,
 आसन्नमृत्यव इव बन्धुजनम् अपि नाभिजन्ति,
 उत्कुपितलोचना इव तेजस्विनो नेक्षन्ते, कातरष्टा
 इव महामन्त्रैरपि न प्रतिबुध्यन्ते, जातुषाभरणादीव
 सोष्माणं न सहन्ते, दुष्टवारणा इव महामानस्तम्भनिश्चली-
 कृताः न गृह्णन्त्युपदेशम्, तृष्णाविषमूर्च्छिताः कनकमयमिदं
 सर्वं पश्यन्ति, इषवं इव पानवद्धिततैक्ष्ण्या परप्रेरिता विना-
 शयन्ति, दूरस्थितान्यपि फलानीव दण्डविक्षेपमहाकुलानि शात-
 यन्ति, अकालकुसुमप्रसवा इव मनोहराकृतयोऽपि लोकविनाश-
 हेतवः, श्मशानाग्नय इवातिरीद्वभूतयः, तैमिरिका ईवादूर-
 दशिनः, उपसृष्टा इव शुद्राधिष्ठितभवनाः, श्रूयमाणा अपि
 प्रेतपटहा इवोद्वेजयन्ति, चिन्त्यमाना अपि महापातका-
 ध्यवसायाद्वोपद्रवमुपजनयन्ति अनुदिवसमापूर्यमाणाः पापेने-
 वाध्मातमूर्तयोभवन्ति, तदवस्थाश्च व्यसनशतंशरव्यता-
 मुपगताः, बल्मीक तृणाग्रावस्थिताः जलबिन्दव इव
 पतितमप्यात्मानं नावगच्छन्ति ।

-
- (१) मृषाश्वादविपाक... । (२) पार्श्ववर्तिना । (३) पुरःस्थितं बन्धुजनम् ।
 (४) उत्कम्पित..... । (५) जातुषा इव । (६) महामान...कृता अपि
 न । (७) अतिनृष्णाविषवेगमूर्च्छिता । (८) असयः, अग्नयः, अमवः ।
 (९)पारुष्याः । (१०)संक्षयतां । (११)स्थिताः ।

संस्कृत टीका—ग्रहेः—राह्यादिभिः, गृह्यन्ते इव—घ्रियन्ते इव, भूतैः
 देवयोनिविशेषैः, अभिभूयन्त इव—आक्रम्यन्त इव, मन्त्रैः—अभिचारमन्त्रैः
 आवेश्यन्त इव—आवेशं नीयन्त इव, सत्त्वैः—हिंस्रजन्तुभिः, भवष्टम्यन्त
 इव—हठेन गृह्यन्त इव, वायुना—पवनेन, विडम्ब्यन्त इव—इनस्ततो
 विक्षिप्यन्त इव, पिशाचैः—राक्षसैः, ग्रस्यन्त इव—कवलीक्रियन्त इव, मदनशः
 —कदापंबाणैः मर्माहताः—मर्मस्थले ताडिताः, इव—तद्वत्, मुखभङ्गसह-
 स्राणि—आननविकृतिसहस्राणि, कुर्वन्ते—विदधते, धनोष्मणा—धनस्य
 द्रव्यस्य ऊष्मणा तापेन, पच्यमाना इव—पाकविषयीक्रियमाणा इव, विचेष्टन्ते
 —विविधां चेष्टां कुर्वन्ति, गाढप्रहाराहता इव—गाढप्रहारेण तीव्राघातेन
 आहता इव, भङ्गानि—प्रवयवान्, न धारयति—स्वयं न वहन्ति, कुलीरा
 इव—कर्कटका इव, तिर्यक्—कुटिलं, परिभ्रन्ति—परिभ्रमणं कुर्वन्ति, अध-
 मंभग्नगतयः—अधर्मेण असदाचारेण भग्ना विष्टाः गतिः सःकर्मणि वृत्तिः
 पक्षे गमनं येषां ते तथामूताः, पङ्गव इव स्रज्जरा इव, परेण—सचिवादिना
 पक्षे [बन्धुवर्गेण, संचायन्ते सत्कर्मणि प्रवर्त्यन्ते पक्षे करग्रहणादिना गमनं
 कारयन्ते, मूषावादविषविपाकसञ्ज्ञातमुखरोगा इव—मूषावादः असत्यभाषणां
 तस्य विपाकः परिणामः तेन सञ्ज्ञातः समुत्पन्नः मुखरोगः आननव्याधिः येषाम्
 ते तादृशा इव, प्रतिकृच्छ्रेण—महता कष्टेन, जल्पन्ति—ब्रुवन्ति, सप्तच्छद-
 तरव इव—सप्तपर्णवृक्षा इव, कुसुमरजोविकारैः—कुसुमानि नेत्ररोगाः
 तिरस्कारसूचकनयनमङ्गीविशेषा इति यावत् त एव रजोविकारः रजोगुणपरि-
 णामाः तैः पक्षे कुसुमरजसां पुष्पपरागाणां विकारैः विकृतिभिः आसन्नवर्तिनां
 —समीपस्थितानां (जनानां) शिरः शूलम्—शिरोवेदनाम्, उत्पादयन्ति
 जनयन्ति, आसन्नमृत्यव इव—आसन्नः प्राप्तः समीपवर्तीति यावत् मृत्युः मरणं
 येषां ते तथाविधा इव, बन्धुजनमपि—स्वजनमपि, नाभिजानन्ति—न परि-
 चिन्वन्ति, उत्कुपितलोचना इव—उत्कुपिते रुग्णे लोचने नेत्रे येषां ते तथोक्ता
 इव, तेजस्विनः—प्रतापिनः जनान् पक्षे सूर्यादिकान्, नेक्षन्ते—नावलोकयन्ति
 कालदष्टा इव—कालेन महाविषघरेण दण्डा विक्षता इव, महामन्त्रैरपि
 —षाड्गुणवादिभिरपि पक्षे गारुडमन्त्रैरपि, न प्रतिबुध्यन्ते—न प्रबोधं
 प्राप्नुवन्ति, जातुशमरणानि इव लाक्षानिष्पन्नभूषणानि इव, सोष्माणं तेजस्विनं

पुरुषं पक्षे अग्निम् न सहन्ते—न मृष्यन्ति, दुष्टवारणा इव—दुष्टगजा इव, महाभानस्तम्भनिश्चलीकृताः—महान् अत्युत्कृष्टो यो मानः अभिमानः तत्संक्षोभः स्तम्भः स्थूणा तेन निश्चलीकृताः स्तम्भतां प्रापिताः पक्षे महन् दीर्घं मानं प्रमाणं यस्य एवंविधो यः स्तम्भः आलानस्तम्भः तेन निश्चलीकृताः स्थिरीकृताः (सन्तः), उपदेशं शिक्षां पक्षे हस्तिपकवाक्यं, न गृह्णन्ति—न आददते अवगणयन्तीत्यर्थः, तृष्णाविषमूर्च्छिताः—तृष्णां विषं गरलं तेन मूर्च्छिता मोहं प्राप्ताः, सर्व—पदार्थ, कनकमयमिव—सुवर्णमयमिव, पश्यन्ति—अवलोकयन्ति, इषव इव—बाणो इव, पानवद्विततैक्ष्ण्याः—पानेन मधुपानेन पक्षे निशानचर्चणेन वदितं तैक्ष्ण्यम् उपगता येषाम् एवंविधाः, परप्रेरिताः—परेण अन्येन प्रेरिताः उत्साहं प्रापिताः पक्षे परेण धनुषा प्रेरिताः मोदिताः, विनाशयन्ति—विनाशं जनयन्ति । दण्डविक्षेपैः—सामदानदण्डभेदा इति तृतीयोपाय-प्रयोगैः, पक्षे यष्टिनिक्षेपैः दूरस्थितान्यपि दक्षिणदेशवर्तिन्यपि, फलानि इव—आम्नादीनि इव, महाकुलानि—उत्तमवंशान् कुलीनान् इत्यर्थः, शातयन्ति पीडयन्ति पक्षे पातयन्ति । अकालकुसुम-प्रसवा इव—अकाले असमये कुसुम-प्रसवाः पुष्पोद्गमा इव, मनोहराकृतयोऽपि मनोहराः मनोज्ञाः आकृतयः आकाराः येषाम् एवंविधा अपि, लोकविनाशहेतवः—लोकक्षयकारणानि पक्षे लोकविनाशसूचककारणानि (भवन्ति), श्मशानाग्नय इव—श्मशानं प्रेतवनं तस्य अग्नयो बह्वय इव, अतिरोद्रभूतयः—अतिरोद्रा अतिभयंकरा भूतिः सम्पत् पक्षे अस्म येषां ते तादृशाः, तैमिरिका इव—तैमिरं नेत्ररोगः सः संजातो येषां त इव, अदूरदर्शिनः—दूरं परलोकं आविनं दोषं वा न पश्यन्ति पक्षे दूरस्थितं वस्तु न विलोकयन्ति, उपसृष्टा इव वेण्या इव, क्षद्राधिष्ठित-भवनाः—क्षुद्रैः नीचपुरुषैः अधिष्ठितम् आश्रितं भवनं गृहं येषां ते तादृशाः पक्षे क्षुद्रैः विटैः अधिष्ठितं भवनं यासां ताः तादृश्याः, श्रूयमाणा अपि—आकर्ण्यमाना अपि, प्रेतपटहा इव—मृतकसमीपे वाद्यमाना आनका इव उद्वेजयन्ति—विक्षोभयन्ति, चिन्त्यमाना अपि—चेतसि स्मर्यमाणा अपि, महापातकाध्यवसाया इव—महापातकानां ब्रह्महत्यादीनाम् अध्यवसाया उद्योगा इव, उपद्रवम्—आशान्तिम्, उपजनयन्ति—निष्पादयन्ति अनु-दिवसम्—प्रतिदिवसम्, पापेन—पातकेन, आपूर्यमाणा इव—अत्र भाषा

इव, बस्याः—
व्यसनान्
उपगताः
विशेषेण
तेषाम्
कणा इव,
अपि, भा

हिन
मूर्तों से
अथवा
हठात् प
से मानो
प्रकार की
पक्ते हुए
का बहन
के कारण
(अर्थात्
भाषण
से बोल
के परि
वेदना
भी नहीं
(अर्थात्
राजा ते
की भा
महाविष
में नहीं
शु

इव, आध्मातमूनयः—स्थूलदेहाः, भवन्ति—जायन्ते, च—पुनः, तव-
वस्थाः—ताः पूर्वोक्ताः अवस्था येषां ते तादृशाः, व्यसनशतशस्यताम्—
व्यसनानां घृतादीनां शतं तस्य शस्यं लक्ष्यं तस्य भावः तत्त्वम् आश्रयत्वम्,
उपगताः प्राप्ताः (सन्तः), बल्मीकतुणाग्रावस्थिताः—बल्मीकं वामलूरः कीट-
विशेषेण निस्सारितमृत्तिकाराशिः इत्यर्थः तत्र उत्पन्नानि तुणानि नडादीनि
तेषाम् अग्राणि प्रान्तानि तेषु अवस्थिताः विद्यमानाः, जसविन्दव इव जस-
कणा इव, पतितम् अपि—स्वधर्मात् ज्युतम् अपि पक्षे पृथिव्यां परिभ्रष्टम्
अपि, आत्मनः—स्वं, नावगच्छन्ति—न जानन्ति ।

हिन्दी अनुवाद—(ऐसे राजा लोग) इन्हों से मानो पकड़ लिये जाते हैं,
मूर्तों से मानो दबोच दिये जाते हैं, मन्त्रों से मानों वश में कर लिये जाते हैं
अथवा भूतादि के द्वारा आंविष्ट कर दिये जाते हैं, हिंसक प्राणियों से मानो
हूठात् पकड़ लिये जाते हैं, वायु से मानो विक्षिप्त कर दिये जाते हैं, पिशाचों
से मानो ग्रस लिये जाते हैं, कामदेव के भाणों से मर्माहत होकर मानो हजारों
प्रकार की मुख भंगिमाएँ करते हैं (अर्थात् मुँह बनाते हैं), धन की धर्मी से
पकते हुए—से अनेक चेष्टाएँ करते हैं । कठोर प्रहार से आहत हुए की तरह धर्मों
का बहन (स्वयं) नहीं कर पाते हैं, केकड़े की तरह टेढ़ा-मेढ़ा चलते हैं, पाप
के कारण चलने में असमर्थ पंगु के समान दूसरे के द्वारा चलाये जाते हैं,
(अर्थात् मंत्री आदि के द्वारा कर्तव्यपथ पर अग्रसर किये जाते हैं), मिथ्या
भाषण रूप विष के परिणाम से उत्पन्न मुख-रोग वालों की तरह अत्यंत कष्ट
से बोलते हैं, अतिवन के पेड़ की तरह पतलनासूचक नेत्र-भंगिमा रूप रजोगुण
के परिणाम से (वृक्षपक्ष में पुष्प-पराग से) निकटवर्ती लोगों के शिर में
वेदना (दर्द) उत्पन्न करते हैं, भ्रूणासत्र (व्यक्तियों) की तरह स्वजनों को
भी नहीं पहचानते हैं, नेत्ररोगियों के समान तेजस्वियों को नहीं देखते
(अर्थात् जैसे नेत्र के रोगी सूर्य आदि तेजस्वी पदार्थों को नहीं देखते वैसे
राजा तेजस्वी व्यक्तियों को ईर्ष्यावश नहीं देखते), महाविषधर से डसे हुओं
की भाँति महामन्त्रों से भी चेतना प्राप्त नहीं करते (अर्थात् जैसे
महाविषधर सर्प के काटे हुए व्यक्ति मोक्षाग्रों के बड़े-बड़े मंत्रों से होश
में नहीं आते उसी प्रकार राजा लोग सचिवों की उत्कृष्ट मन्त्रणाग्रों से

संचेत नहीं होते) साह के बने आभूषणों की नाई प्रतापी (लाक्षा-
आभूषण के पक्ष में अग्नि) को सहन नहीं करते, दुष्ट हाथियों के समान
अत्यन्त अहंकार के द्वारा किये गये स्तम्भन से (हाथी के पक्ष में बड़े परिमाण
के बन्धन-स्तम्भ से) निश्चल होकर उपदेश नहीं ग्रहण करते (हाथी के पक्ष में
सीख नहीं मानते), तृष्णा रूपी विष से मोहित होकर सब को सुवर्णमय देखते हैं,
शान बढ़ा कर तीक्ष्ण (राज-पक्ष में मद्य पिलाकर उग्र) किये गये तथा धनुष से
छोड़ गए (राज-पक्ष में दूसरों से प्रोत्साहित किये गए) बाणों के समान (राजा
सोग दूसरों का) विनाश करते हैं । दूरवर्ती (पेड़ में लगे हुए) फलों के समान
उत्तम कुलों (अर्थात् कुलों) को दंडनीति के प्रयोग से (फल-पक्ष में डंडे
आदि के फेंकने से) गिरा देते हैं, असमय में खिलने वाले फूलों के समान
सुन्दर आकृति के होते हुए भी लोगों के विनाश के कारण (पुष्प-पक्ष में सूचक)
होते हैं, एमशान की अग्नि के समान अत्यन्त भीषण ऐश्वर्य (अग्नि-पक्ष में
भस्म) वाले होते हैं, नेत्ररोगी के समान दूर की चीजों को (राज-पक्ष में
परिणामों को) नहीं देख पाते हैं, वेश्याओं (के गृहों) के समान उनके भवन
नीच जनों (वेश्या-पक्ष में विटों) से अधिष्ठित (आबाद) रहते हैं, शव के
भाग बजाये जाने वाले डोल के समान सुन लिये जाने पर भी अशान्ति उत्पन्न
करते हैं, प्रतिदिन मानो पाप से भरते हुए स्फीतदेह (फूले हुए शरीर वाले)
हो जाते हैं और ऐसी अवस्थाओं में पड़ कर (वे राजा लोग) अनेक प्रकार के
दुर्व्यसनों के लक्ष्य बनकर बल्मीक पर उगे हुए तृण के अग्रभाग पर अवस्थित
जल-बिन्दु के समान पतित (राजा-पक्ष में स्वधर्मच्युत और जल-बिन्दु के पक्ष में
भूमिच्युत) होने पर भी अपने को नहीं जानते हैं ।

टिप्पणी—भूतः—भूतों से । भूत, प्रेत, पिशाच आदि देवयोनियाँ हैं ।
'पिशाचो गह्यकः सिद्धो भूतोऽपी देवयोनयः' इत्यमरः । 'ग्रहैरिव...' से लेकर
'गाढप्रहाराहताः.....' तक के प्रत्येक वाक्य में क्रियोत्प्रेक्षा अलंकार है ।
कुलीराः—केकड़े । 'स्यात् कुलारः ककंटकः' इत्यमरः । ✓कुल् + ईरन्, कित्वात्
गुणनिषेध । 'कुलीराः.....' इस वाक्य में पूर्णोपमा अलंकार है । 'अधर्ममग्नगतयः
.....' इस वाक्य में पूर्णोपमा और पदार्थहेतुक काव्यलिंग अलंकारों का संकर
है । मृदावायुविषविपाकसंज्ञातमुखरोगाः—भिष्या भाषण रूप विष के परिणाम

मंजिनके मुख में रोम उत्पन्न हो गया है। मूषा वादः (कर्म० स०) स एव विषम्
 (मयूरख्यमकादि स०) तस्य विपाकः (ष० त०) तेन सञ्जातः मुखरोगो येषां
 ने (व० स०)। इस वाक्य में निरगकेवलरूपक अलंकार और क्रियोत्प्रेक्षा का
 मकर है। कुमुदरजोषिकारः—(राज-पक्ष में) नेत्ररोग—भवहेलना सूचक नेत्र-
 मकेत रूप रजोगुण के परिणामों से। 'कुमुदं स्त्रीरजोनेत्ररोगयोः फलपुष्पयोः'
 इत्यमरः। (वृक्ष-पक्ष में) फूलों की धूलों से। वैद्यक में प्रसिद्ध है कि छतिवन
 के पुष्प-पराग के अधिक स्पर्श करने से सिरदहं होने लगता है। आसन्नवर्तिनाम्—
 निकट में रहने वालों का। आ/सद्+क्त=आसन्न/वृत्+णिनि। अकाल-
 कुसुमप्रसवाः—असामयिक पुष्पोद्गम। ये उत्पात के सूचक हैं। 'दुमोषधि
 विशेषाणामकाले कुसुमोद्गमः। फलप्रसवयोर्वन्धं महोत्पातं विदुर्बुधाः॥' उपसृष्टा
 —वेष्ट्या। उपसृष्टं=मैथुनम् आधिक्येन अस्ति अस्याः इति उपसृष्ट+अच्—
 टाप्। उप/सृज्+क्त='उपसृष्टं मैथुनं स्यात्' इति त्रिकाण्डशेषः। महापात-
 काध्यवसाया—महापातक करने के विचार। अधि—अव/सो+अच्=अध्यव-
 सायाः। महापातकानाम् अध्यवसायाः (ष० त०)। मनु के मत से महापातक
 ये हैं—'ब्रह्महत्या सुरापानं स्तेयं गुर्वङ्गनाममः। महान्ति पातकान्याहुः संसर्ग-
 इवापि तैः सह॥' सप्तच्छदतरव इव.....' इव वाक्य से लेकर 'चिन्त्यमाना
 अपि...' तक के वाक्यों में सर्वत्र पूर्णोपमा अलंकार है। केवल 'तृष्णाविषमूर्च्छिताः
' इस वाक्य में निरगकेवलरूपक और गुणोत्प्रेक्षा का अंगंगिभाव से लेकर
 अलंकार है। 'अनुदिवसम्.....' इस वाक्य में क्रियोत्प्रेक्षा अलंकार है। व्यस-
 नशतशक्यताम्—मैकड़ी व्यसनों की लक्ष्यता को। व्यसनानां शतानि (ष० त०)
 तेषां शतशताम् (ष० त०)। मनु ने व्यसनों को इसे प्रकार गिनाया है—
 मृगयाक्षो दिवास्वप्नः परीवादः श्रियो मदः। तीर्थत्रिकं वृथाद्या च कामजी
 दशको गणः॥ वैशुन्य साहसं द्रोह ईर्ष्याभूयायंदूषणम्। वाग्दण्डजञ्च पातुष्यं
 क्रोधजोऽपि गणोऽष्टकः॥' 'तदवस्थाश्च.....' इस वाक्य में उपमा अलंकार है।

अपरे तु स्वार्थनिष्पादनपरैर्धन-पिशित-प्रास-गृध्रैरास्थान-
 नलिनीबकैः, द्यूतं विनोद इति, परवाराभिगमनं वेदगध्यमिति,

(१)वृत्तबकैः।

मृगया' श्रम इति, पानं विलास इति, प्रमत्तता' शौर्यमिति, स्वदारपरित्यागः' अव्यसनितेति, गुरुवचनावधीरणमपरप्रणय-त्वमिति, अजितभृत्यता' सुखोपसेव्यत्वमिति, नृत्य' -गीत-वाद्य-वेश्याभिसक्तिः' रसिकतेति, महापरधानाकर्णनं' महानु-भावतेति, परिभवसहत्वं' क्षमेति, स्वच्छन्दता' प्रभुत्वमिति, देवावमाननं महासत्त्वतेति, वन्दिजनख्यातिः" यश इति, तरलता" उत्साह इति, अविशेषज्ञता" अपक्षपातित्वमिति दोषानपि गुणपक्षमध्यारोपयद्भरन्तः स्वयमपि विहसद्भिः प्रतारणकुशलैर्धूर्तैरमानुषोचिताभिः" स्तुतिभिः प्रतार्यमाणा वित्तमदमत्तचित्ता निश्चेतनतया" तथैवेत्यात्मन्यारोपिताली-काभिमानाः" मर्त्यधर्माणोऽपि दिव्यांशावतीर्णमिव सदैव-तमिवातिमानुषम्" आत्मानमुत्प्रेक्षमाणाः प्रारब्धविष्योचित-चेष्टानुभावाः सर्वजनस्योपहास्यतामुपयान्ति ।

संस्कृत टीका—अपरे तु—अन्ये तु (राजानः दोषानपि गुणपक्षमध्या-रोपयद्भिः धूर्तः स्तुतिभिः प्रतार्यमाणाः सर्वजनस्योपहास्यतामुपयान्ति इति अन्वयः) स्वार्थनिष्पादनपरैः—स्वस्य आत्मनः यः अर्थः प्रयोजनं तस्य निष्पादनं संसाधनं तस्मिन् परैः परायणैः, घनपिशितद्रासगृध्रैः—घनानि द्रव्याणि एव पिशितानि मांसानि तेषां आसे ग्रहणे गृध्रैः एतन्नामकैः प्रसिद्धैः

(१) मृगया । (२)—प्रमत्ततां (३) परित्यागं, । (४)भृत्य-ताम् । (५) नृत्य..... । (६) अभिसक्ति । (७) रसिकतामिति । (८) महापराधावकर्णनम् । (९) पराभवसहत्वं, परभवसहत्वं । (१०) स्वच्छ-न्दतां । (११) ख्याति । (१२) तरलताम् । (१३) अविशेषज्ञताम् । (१४) अमानुषलोकोचिताभिः । (१५) मत्तनिश्चयेन । (१६) तथेति, यथेति, आत्मारोपित..... । (१७) अतिमानुष्यकम् ।

पक्षिभिः इव, आस्थाननलिनीबकैः—आस्थानं नृपोपवेशनस्थलं तदेव नलिनी-
 कमलिनी तस्यां बकैः बकपक्षिभिः इव, द्यूतं—द्यूतक्रीडा, विनोदः—मनो-
 रञ्जनम् इति कथनेन (वस्तुतस्तु द्यूतं दुर्व्यसनत्वात् दोष एवेत्यभिप्रायः),
 परदाराभिगमनं—परस्त्रीसम्भोग, वैदग्ध्यम्—चातुर्यम् इति कथनेन
 (परमार्थतस्तु परदाराभिगमनं पातोत्पादकमायुः क्षयकरञ्चेति भावः),
 मृगया—आखेटकम्, श्रमः—व्यायामः इति कथनेन (वस्तुतस्तु प्राणिहिंसा-
 करत्वात् आखेटो महान् दोष इत्याशयः), पानं—मद्यसेवनं, विलासः—
 भोगविशेषः इति कथनेन (यथार्थतस्तु मद्यपानं महापातकम् इति भावः),
 प्रमत्तता—गर्विता, शौर्यम्—वीरता इति कथनेन (वस्तुतस्तु प्रमत्तता
 आत्मविनाशकारिणी एवेति भावः), स्वदारपरित्यागः—निजभार्यायाः
 त्यजनम्, अव्यसनिता—प्रनासक्तिः इति कथनेन (परमार्थतस्तु पत्नी-
 त्यागः महापापदायक एवेति भावः), गुरुवचनावधीरणम्—गुरुवचनस्य
 गुरोर्वाक्यस्य अवधीरणम् अवहेलनम्, अपरप्रणयेयत्वम्—प्रनन्यवश्यत्वम् इति
 कथनेन (परमार्थतस्तु गुरुवाक्यातिक्रमणम् अकल्याण-करमेवेति भावः), अजित-
 भृत्यता—जिताः वशवर्तीकृताः भृत्याः सेवकाः येन स जितभृत्यः तदितरः
 अजितभृत्यः तस्य भावः तत्ता, सुखोपसेव्यत्वम् मुखेन प्रनायासेन उपसेवितुं
 योग्यः सुखोपसेव्यः तस्य भावः तत्त्वम् इति कथनेन (वस्तुतस्तु सा क्षति-
 कारिका एव भृत्यानां स्वेच्छाचारित्वात् इति भावः), नृत्यगीतवाद्यवेश्यामि-
 सक्तिः—नृत्यं नर्तनं गीतं गानं वाद्यम् आतोद्यम् वेश्या गणिका तासु अमि-
 सक्तिः आसक्तिः, रसिकता—रसज्ञता इति कथनेन (वस्तुतस्तु नृत्यादिषु
 आसक्तता कामज दोष एवेति भावः), महापराधानाकर्णनं—महतो विशा-
 लस्य अपराधस्य प्रनाकर्णनम् अवधरणं, महानुभावता—उदारहृदयता इति
 कथनेन (वस्तुतस्तु इदं कर्तव्यस्खलनं दोष एव), परिभवसहत्वम्—
 अन्यकृततिरस्कारसहनशीलत्वम्, क्षमा—क्षान्तिः इति कथनेन (वस्तुतस्तु
 इदं भीरुत्वमेवेति भावः), स्वच्छन्दता—स्वैरिता, प्रभुत्वम्—ऐश्वर्यम् इति
 कथनेन (वस्तुतस्तु सा अनर्थोत्पादकतया महान् दोष एवेति भावः) देवाव-
 माननं—देवानां देवतानाम् अवमाननम् अवगणनं, महासत्त्वता—महापरा-
 कमशालिता इति कथनेन (परमार्थतस्तु देवापमानः अमाङ्गन्यकरत्वात् दोष

एव), वन्दिजनख्यातिः—वन्दिजनाः भागवादयः तैः कृता ख्यातिः प्रशंसा, वशः—कीर्तिः इति कथनेन (यथार्थतस्तु सा वेतनदानजन्या मिथ्या स्तुतिः दोष एव), तरलता—वञ्चलता, उत्साहः इति कथनेन (वस्तुतस्तु वाञ्छस्य पुरुषाणां दोष एव), अविशेषज्ञता—विशेषाविशेषानभिज्ञता, अपक्षपातित्वम्—पक्षपातगून्यत्वम् माध्यस्थ्यमिति यावत् इति कथनेन), वस्तुतस्तु विशेषज्ञानाभावे साधुदुर्जनयोः अनभिज्ञानं दोष एवेति भावः), दोषानपि—दूषणान्यपि, गुणपक्षम्—गुणकोटिम्, अध्यारोपयद्भिः—आरोपयद्भिः, भन्तः—भन्तःकरणे, स्वयमपि—आत्मनापि, विहसद्भिः—हास्यं कुर्वद्भिः, प्रतारणकुशलैः—प्रतारणं वञ्चना तत्र कुशलैः निपुणैः, धूर्तैः—कपटिपुरुषैः, अमानुषोचिताभिः—अमानुषः मनुष्यभिन्नः देव इत्यर्थः तस्य उचितभिः योग्याभिः, स्तुतिभिः—प्रशंसाभिः, प्रतार्यमाणाः—वञ्च्यमानाः, वित्तमद-अस्तविताः—वित्तस्य द्रव्यस्य मदः गर्वः तेन मत्तानि चित्तानि हृदयानि येषां ते तथाविधाः, निश्चेतनतया—निर्गता चेतना ज्ञानं यस्मात् तस्य भावः तत्ता तथा, तथैव—‘यथा इमे कथयन्ति तथैवाहम्,’ इति—एवं प्रकारेण, आत्मनि—स्वस्मिन्, आरोपितालीकाभिमानाः—आरोपितः अध्यसितः असोकामिमानः मिथ्यागर्वः यैः ते तादृशाः, मर्त्यधर्माणोऽपि—मर्त्यस्य मनुष्यस्य धर्माः जरामरणादयः येषां ते तादृशाः सन्तोऽपि, आत्मानं—स्व, दिव्यांशावतीर्णमिव—दिव्या देवसम्बन्धिनो ये अंशा भागाः तैः अवतीर्णमिव समुत्पन्नमिव, सदैवतमिव—देवताधिष्ठितमिव, अतिमानुषं—मानवमतिक्रान्तम् उत्प्रेक्षमाणाः—अन्यमानाः, प्रारब्धदिव्योचितचेष्टानुभावाः—प्रारब्धा या दिव्योचिताः स्वर्गीयजनयोग्याः चेष्टाः क्रियाः ताभिः अनुभावः माहात्म्यं येषां ते तादृशाः, सर्वजनस्य—सकललोकस्य, उपहास्यताम्—उपहासयोग्यताम्, उपयान्ति—गच्छन्ति ।

हिन्दी अनुवाद—फिर स्वार्थ-साधन करने में तत्पर, धन रूपी मांस के खाने में गीध, दरबार रूपी कमलिनी के बगले और ‘जुमा खेलना मनोरंजन है, पर-स्त्री से संभोग करना चतुरता है, शिकार खेलना व्यायाम है, मद्य पीना विलास है, मतवाला होना वीरता है, अपनी पत्नी को छोड़ देना अनासक्ति है, गुरु जनों की बात काटना स्वाधीनता है, नौकरों को

वश में न रखना आमानी से सेवा करने योग्य होना है, नाचने, गाने, बजाने और वेद्या में आसक्त रहना रसिकता है, बड़े-बड़े अपराधों को न सुनना (अर्थात् उन पर ध्यान न देना) महाप्रभावशालिता है, तिरस्कार को सह लेना क्षमा है, मनमाना आरक्षण करना प्रभुता है, देवताओं का अपमान करना महाबलशालिता है, स्तुति-पाठकों द्वारा की गई प्रशंसा यश है, चपलता उत्साह है और विशेष न जानना निष्पक्षता है'—इस प्रकार दोषों को भी गुण की श्रेणी में आरोपित करने वाले, मन में स्वयं भी हँसने वाले तथा बंचना करने में प्रवीण धूर्तों द्वारा देवताओं के योग्य स्तुतियों से ठगे जाते हुए, धन के मद से उन्मत्त चित्त वाले, चेतनाशून्य या विवेकहीन होने के कारण अपने में उन (धूर्तों की) बातों का आरोप कर के मिथ्या गर्व करने वाले और मनुष्य होने पर भी अपने को मानो देवता के अंश से अवतीर्ण अथवा किसी देवता द्वारा अधिष्ठित अतिमानव मानते हुए दिव्य जनों के योग्य चेष्टाओं का प्रारंभ कर के माहात्म्य दिखाने वाले दूसरे (राजा) सभी लोगों के उपहासास्पद बन जाते हैं ।

टिप्पणी—घनपिशितघ्रासगृध्रः—घन रूपी मांस के ग्रहण करने में गृध्र पक्षी के समान । घनम् एव पिशितम् (मयूरव्यंसकादि स०) तस्य घ्रासः (ष० त०) तस्मिन् गृध्राः (सुसुपा स०) तैः । यहाँ परम्परितरूपक अलंकार है । **आस्थाननलिनीबकः—**सभा-मंडल रूप कमलिनी के बक पक्षी के समान । यहाँ तात्पर्य यह है कि जैसे बगले कमलिनी का आश्रय लेकर उसके पत्तों से अपने को आच्छादित कर के मछलियों को ठगते हुए चोंच से सहसा पकड़ लेते हैं उसी तरह धूर्त लोग राजा का आश्रय लेकर दूसरों को ठगते हुए उनका धन ले लेते हैं । **आस्थीयते जनैः अस्मिन् इति आस्थानम्=**सभा या सभा-भवन । 'समज्या परिषद्गोष्ठीसभासमितिसंसदः । आस्थानी क्लीबमास्थानं स्त्रीनपुंसकयोः सदः ॥' इत्यमरः । **आस्था+ल्युट्—**अन अधिकरणे । **आस्थानम् एव नलिनी (मयू० स०) तस्याः बकाः (ष० त०) तैः ।** यहाँ भी परम्परितरूपक अलंकार है । **मृगया—**शिकार । 'आक्षोडनं मृगव्यं स्यादारवेटो मृगया स्त्रियाम्' इत्यमरः । **मृग्यन्ते पशवोऽस्याम् इति √मृग्+णिच्+श, यक्, णिलोप, टाप् ।** **अव्यसनिता—**व्यसनी न

होना । व्यसन+इनि । न व्यसनी (न० त०) ग्रन्थमनिन्+तल्—टाप् ।
 अपरप्रणयेयत्वम्—दूसरे का वशीभूत न होना । 'वश्यः प्रणयेः' इति कोशः ।
 परेण परस्य वा प्रणयेः (तृ० त० वा ष० त०) न परप्रणयेः (न० त०)
 अपरप्रणये+त्व भावे । नृत्यगीतवाद्यवेश्याभिसक्तिः—नृत्यं च गीतं च वाद्यं च
 वेश्या च (ङ० स०) तासु अभिसक्तिः (स० त०) । देवावमाननम्—देवताओं
 का अपमान । 'रोडाऽवमाननऽवज्ञाऽवहेलनमसूक्ष्णम्' इत्यमरः । प्रतार्थमाणाः—
 ठगे जाते हुए । प्र+तृ+णिच्+लट्, यक्, शानच्, मुगागम । मर्त्यधर्माणिः—
 मनुष्य के धर्म—वरा, मृत्यु, व्याधि आदि हैं जिनके वे । मर्त्यस्यैव धर्माः येषां ते
 (व्यधिकरण ब० स०) 'धर्मादिनिष्केवलात्' इति सूत्रेण भनिच् । 'भवतोर्णमिव'
 इसमें क्रियोत्प्रेक्षा और 'सदैवतमिव' इसमें गुणोत्प्रेक्षा अलंकार हैं । अतिमानुषम्
 —सामान्य मानव से बढ़कर । मानुषम् अतिक्रान्तः अतिमानुषः (प्रा० स०
 'अत्यादयः क्रान्ताद्यर्थे द्वितीयया' इत्यनेन) तम् । प्रारब्धदिशोचितचेष्टानुभावाः
 —स्वर्ग में रहने वाले व्यक्ति के योग्य चेष्टा एवं प्रभाव का आरंभ करने
 वाले अर्थात् संकल्पमात्र से समुद्र को लांघ जाने आदि की चेष्टायें और आपमात्र
 से शत्रु को मार देने आदि का प्रभाव प्रदर्शित करने वाले । चेष्टाश्च अनु-
 भावाश्च (ङ० स०) दिव्यानाम् उचिताः (ष० त०) प्रारब्धाः दिव्याचिताः
 चेष्टानुभावाः यैः ते (त्रिपद ब० स०) ।

आत्मविडम्बनाञ्चानुजीविना जनेन क्रियमाणामभि-
 नन्दन्ति । मनसा देवताध्वारोपणप्रतारणा' सम्भूत'-सम्भाव-
 नोपहृताश्चान्तः प्रविष्टापरभुजद्वयमिवात्मबाहुयुगलं सम्भा-
 वयन्ति । त्वगन्तरिततृतीयलोचनं स्वललाटमाशङ्कुन्ते ।
 दर्शनप्रदानमपि' अनुग्रहं गणयन्ति । दृष्टिपातमप्युपकारपक्षे
 स्थापयन्ति । सम्भाषणमपि संविभागमध्ये कुर्वन्ति । आज्ञा-
 मपि वरप्रदानं मन्यन्ते । स्पर्शमपि' पावनमाकलयन्ति ।

(१) विप्रतारणा । (२)असद्भूत;समुद्भूत ।
 (३) प्रदानेऽपि । (४) सस्पर्शमपि ।

मिथ्यामाहात्म्यगर्वनिर्भराश्च न प्रणमन्ति देवताभ्यः, न पूजयन्ति द्विजातीन्, न मानयन्ति मान्यान्, नार्चयन्त्यर्चनीयान्, नाभिवाद्यन्त्यभिवादनार्हान्, नाभ्युत्तिष्ठन्ति गुरुन्, अनर्थकायासान्तरितविषयोपभोगं सुखमित्युपहसन्ति विद्वज्जनम्, जरावैकल्यप्रलपितमिति पश्यन्ति वृद्धजनोपदेशम् आत्मप्रज्ञापरिभव इत्यसूयन्ति सचिवोपदेशाय, कुप्यन्ति हितवादिने ।

संस्कृत टीका—च—किञ्च, अनुजीविना जनेन—सेवकजनेन क्रियमाणां—विधोयमानाम्, आत्मविडम्बनां—स्वस्मिन्प्रतिष्ठमानगुणारोपलक्षणां वञ्चनाम्, अभिनन्दन्ति—प्रशंसन्ति । देवताधारोपगप्रतारणासम्भूतसम्भावनोपहृता—देवतायाः विष्णवादेः अध्यारोपणम् आरोपणम् तदेव प्रतारणा वञ्चना तथा सम्भूता मञ्जाता या सम्भावना देवरूपत्वेन निश्चयः तया उपहृता विनष्टबुद्धयः (सन्तः), मनसा—चेतसा, आत्मवाहुयुगलं—गिजभुजद्वयम्, अन्तः प्रविष्टापरभुजद्वयमिव—अन्तः मध्ये प्रविष्टम् गतम् अपरम् अन्यत् भुजद्वयं वाहुयुगं यस्मिन् एवंविधमिव, सम्भावयन्ति—मन्यन्ते । स्वललाटं—स्वकीयभालं, त्वगन्तरिततृतीयलोचनं—स्वचा चर्मणा अन्तरितं पिहितं तृतीयं विषमं लोचनं नयनं यस्मिन् एतादृशम्, भागङ्कन्ते—शङ्काविषयोकुर्वन्ते । दर्शनप्रदानमपि—(लोकानां) नेत्रगोचरीभवनमपि, अनुग्रहं—प्रसादं, गणयन्ति—मन्यन्ते । दृष्टिपातमपि—(नेत्राभ्याम्) अवलोकनमपि, उपकारपक्षे—उपवृत्तिकोटी, स्थापयन्ति—निदधति । सम्भाषणमपि—आलापमपि, संविभागमध्ये—सविभागः दानम् तस्य मध्ये, कुर्वन्ति—गणयन्ति । आज्ञामपि—आदेशमपि, वरप्रदानं—अभिलषितदानं मन्यन्ते—जानन्ति । स्पशंमपि—संश्लेषमपि, पावनम्—पवित्रताजनकम्, आकलयन्ति—विचारयन्ति । मिथ्यामाहात्म्यगर्वनिर्भराः—मिथ्या ब्रूया माहात्म्यम् महनीयता तस्य गर्वः अभिमानः तेन निर्भराः परिपूर्णाः, देवताभ्यः—

(१) द्विजान् । (२)अन्तरितोपभोग..... । (३) विद्वज्जन-शीलम् । (४) न पश्यन्ति वृद्धोपदेशम् ।

विष्ण्वादिभ्यः, न प्रणमन्ति—न नमस्कुर्वन्ति, द्विजातीन्—ब्राह्मणान्, न पूजयन्ति—न अर्चयन्ति, मान्यान्—माननीयान्, न मानयन्ति—न सन्कुर्वन्ते, अर्चनीयान्—पूजनीयान्, न अर्चयन्ति—न पूजयन्ति, अभिवादनार्हान् उपसंग्रहणोचितान् न अभिवादयन्ति—न पादशरणं कुर्वन्ति, गुरुन्—आचार्यान्, न अभ्युत्तिष्ठन्ति—न अभ्युत्थानं कुर्वन्ति, अनर्थकायासान्तरितविषयोपभोगसुखम्—अनर्थकः निष्फलः या आयासः श्रोतस्मान्नकर्मनिष्ठाने प्रयासः तेन अन्तरितं व्यवहितं दूरीकृतमित्यर्थः विषयोपभोगमुखं रमणीसम्भोगमुखं येन तं तादृशम्, इति—अस्मादेव कारणान्, विद्वज्जन—पण्डितजनम्, उपहसन्ति—उपहासं कुर्वन्ति, जगर्वक्लव्यप्रलपितम्—जरा वार्धक्यं तथा यत् वैक्लव्यं विक्लवतो तेन प्रलपितं जल्पितम्, इति कृत्वा, वृद्धजनोपदेशं—परिणतवयस्कजनशिक्षा, पश्यन्ति—अवलोकयन्ति असारं मन्यन्त इति भावः, आत्मप्रज्ञापरिभवः—आत्मनः स्वस्य या प्रज्ञा बुद्धिः तस्याः परिभवः तिरस्कारः, इति कृत्वा, सचिवोपदेशाय—सचिवस्य मन्त्रिणः उपदेशाय शिक्षायै, असूयन्ति—असूयः कुर्वन्ति, हितवादिने—कल्याणभाषिणे, कुप्यन्ति—क्रोधं कुर्वन्ति ।

हिन्दी अनुवाद—प्राश्रित जनों द्वारा की जाने वाली अपनी विडम्बना (अर्थात् उक्त प्रकार के दोषों को गुण बताकर का जाने वाली वंचना) का भी अभिनन्दन करने हैं । देवता के आगेप रूप वंचना में उत्पन्न देवत्व के निश्चय से नष्ट बुद्धि वाले (राजा) मन से मानो अपनी दोनों बाहुओं के भीतर अन्य दो भुजाओं की संभावना करते हैं । (अर्थात् धूर्तों द्वारा प्रतारित होकर अपने को चतुर्भुज विष्णु मान बैठते हैं) । अपने ललाट में त्वचा से आवृत तीमरे नेत्र की आशंका करते हैं (अर्थात् अपने को त्रिनेत्र शिव मानने हैं) । दर्शन देना भी अन्ग्रह करना समझते हैं (अर्थात् लोगों को अपना दर्शन दे देना वे उन पर बड़ा अन्ग्रह करना समझते हैं) आँखों से देख भर लेने को भी उपकार की श्रेणी में रखते हैं । संलाप को भी द्रव्य-दान के बीच गणना करते हैं (अर्थात् बातचीत कर लेने भर को वे द्रव्य-दान समझते हैं । आज्ञा को भी वरदान देना मानते हैं । स्पर्श को भी पवित्र करने वाला समझते हैं । झूठी महिमा के गर्व से परिपूर्ण (वे राजा) देवताओं को प्रणाम नहीं करते, ब्राह्मणों की पूजा नहीं करते, माननीय व्यक्तियों का सम्मान नहीं करते, पूज्य लोगों की

अर्चना नहीं करते, पैर छूकर प्रणाम करने योग्य व्यक्तियों का स्पर्श नहीं करते, गृह जनों के सामने उठकर खड़े नहीं होते, 'व्यर्थ का परिश्रम करके ये विषय-भोग के सुखों से वंचित रहते हैं'—ऐसा कहकर विद्वानों का उपहास करते, बुढ़ापे की बेचैनी का यह प्रलाप है—ऐसा मोचकर वृद्धों के उपदेश को सारहीन समझते, अपनी बुद्धि का अनादर समझकर मंत्रियों की सलाह से द्वेष करते और हित की बात कहने वाले के ऊपर क्रोध करते हैं ।

टिप्पणी—देवताधारोपणप्रतारणासम्भूतसम्भावना—(विष्णु आदि) देवता के आरोप रूप वचना से उत्पन्न देवत्व का ज्ञान या निश्चय । देवतायाः अर्घ्या-रोपणम् (४० त०) तदेव प्रतारणा (मयूरव्यंसकादित्वात् स०) तथा सम्भूता (त० त०) तथाविधा सम्भावना—(कर्म० म०) । प्रतारणा—प्र√तृ+णिच्—युच्—अन, टाप् । सम्भावना—सम्√भू+णिच्+युच्—अन, टाप् । अन्तः प्रविष्टापरभुजद्वयम्—जिनके भीतर दो अन्य भुजायें प्रविष्ट हो गई हैं ऐसी । भुजयोः द्वयम् (४० त०) अपरंच तत् भुजद्वयम् (कर्म० म०) अन्तः प्रविष्टम् (स० त०) अन्तः प्रविष्टम् अपरभुजद्वयं यस्य तत् (व० म०) यहाँ बाहुयुगल के अन्तः प्रवेश की संभावना की गई है, अनाएव क्रियोत्प्रेक्षा अलंकार है । उससे राजा का अपना विष्णुत्व छ्वनित होता है, अन्तः अलंकार से वस्तुछ्वनि है । इसके अतिरिक्त 'भुजद्वयम्' और 'बाहुयुगलम्' इन समानार्थक पर्याय-शब्दों के प्रयोग से उत्पन्न भग्नप्रक्रमता दोष का निराकरण 'आत्मबाहुयुगलमन्तः प्रविष्टद्वयमिव' इस पाठ से संभव है । 'त्वगन्तरित.....' इस वाक्य से श्चम्ब-कत्व की छ्वनि निकल रही है । अतएव वस्तु से वस्तुछ्वनि है । 'दर्शनप्रदानमपि से लेकर 'स्पर्शमपि...' तक के प्रत्येक वाक्य में प्रायः प्रतीयमानोत्प्रेक्षा अलंकार है । अभिवादनार्हान्—चरण-स्पर्श करने के योग्य । 'पादग्रहणाभिवादनम्' इत्यमरः । अनर्थकायासान्तरितविषयोपभोगसुखम्—जिम्हने निष्फल परिश्रम से विषयों के उपभोग का सुख दूर कर दिया है उसको । विषयाणाम् उपयोगः (४० त०) तस्य सुखम् (४० त०) अनर्थकः आयासः (कर्म० स०) अनर्थकायासेन अन्तरितं विषयोपभोगमुखं येन सः (व० स०) तम् । जरावृद्धत्वप्रकृतिम्—वृद्धावस्याजन्य विकलता से उत्पन्न अनर्थक वचन । 'सचिवोपदेशाय' और 'हितवादिने' में 'कुव-द्रुहेर्ष्यासूयार्थानां यं प्रति कोपः' सूत्र से चतुर्थी हुई है । हितं वदित् शीलमस्य इति हित√वद्+णिनि=हितवादिन् । तस्मै ।

सर्वथा तमभिनन्दन्ति, तमालपन्ति, तं पार्श्वे कुर्वन्ति,
 तं संवर्धयन्ति, तेन सह सुखमवतिष्ठन्ते, तस्मै ददति, तं
 मित्रतामुपनयन्ति, तस्य वचनं शृण्वन्ति, तत्र वर्षन्ति, तं
 बहु मन्यन्ते, तमाप्ततामापादयन्ति योऽहनिशमनवरतमुपर-
 चिताञ्जलिरधिदैवतमिव विगतान्यकर्तव्यः स्तौति, यो
 वा माहात्म्यमुद्भावयति । किं वा तेषां साम्प्रतम्,
 योषामतिनृशंसप्रायोपदेशनिर्घृणं कौटिल्यशास्त्रं प्रमाणम्,
 अभिचारक्रियाक्रूरैकप्रकृतयः पुरोधसो गुरवः पराभिसन्धा-
 नपरा मन्त्रिण उपदेष्टारः, नरपतिसहस्रभुक्तोज्झ-
 तायां लक्ष्म्यासक्तिः मारणात्मकेषु शास्त्रेषु अभियोगः,
 सहजप्रेमार्द्रहृदयानुरक्ता भ्रातर उच्छेद्याः ।

संस्कृतटीका—नं—जनं, सर्वथा—सर्वप्रकारेण अभिनन्दन्ति—प्रशंसन्ति,
 तं—जनम्, आलपन्ति—मन्त्राषन्ते, तं, पार्श्वे—निकटे, कुर्वन्ति—विदधति
 रक्षन्तीत्यर्थः, तं, संवर्धयन्ति—वृद्धिं प्रापयन्ति, तेन—जनेन, सह—साकं, सुख—
 सुखपूर्वकम्, अवतिष्ठन्ते—प्रवृत्तानं कुर्वन्ति, तस्मै—जनाय, ददति—यच्छन्ति,
 तं, मित्रतां—पण्यम्, उपनयन्ति—प्रापयन्ति, तस्य—जनस्य, वचनं—वचः,
 शृण्वन्ति, आकर्णयन्ति, तत्र—तस्मिन् जने, वर्षन्ति—भूयो भूयः धनप्रदानं कुर्वन्ति, तं,
 बहु—प्रधिकं, मन्यन्ते—आदरयन्ते, तम्, आप्तताम्—विश्वस्तताम्, आपादयन्ति
 —प्रापयन्ति, यः—जनः, विगतान्यकर्तव्यः—विगतं दूरीभूतम् अन्यकर्तव्यम्—
 अस्यविधेयं यस्य स तथोक्तः, अहनिशम्—रात्रिन्दिवम्, अनवरतम् निरन्तरम्
 उपरचिताञ्जलिः—वृद्धकरपुटः अधिदैवतमिव—दृष्टदेवतामिव, स्तौति—स्तुतिं
 कुर्वन्ति, वा—अथवा, यः—जनः, माहात्म्यम्—महिमानम्, उद्भावयति—

(१) तस्य मन्त्रिणम्, तं मित्रतामुपजनयन्ति । (२) तमात्मनापादयन्ति,
 तस्मादिवर्धयति । (३) असाम्प्रतम् । (४) शास्त्रेषु ।

आविष्करोति । वा—अथवा, तेषां—राजा, कि, साम्प्रत—युक्तम्, येषां—
 राजां, अतिनृशंसप्रायोपदेशनिर्घृणम्—अतिनृशंसप्रायेण अतिशयनिष्ठुरप्रायेण
 उपदेशेन शिक्षणेन निर्घृणं निदंयम्, कोटिल्यशास्त्रं—चाणक्यरचितनीतिशास्त्रं
 प्रमाणम्, अभिचारक्रियाक्रूरक प्रकृतयः—अभिचारक्रियया मारणोच्चाटनाद्य-
 नुष्ठानेन क्रूरा नृशंसा एका मुख्याः प्रकृतयः स्वभावाः येषां ते तथोक्ताः,
 पुरोधसः—पुरोहिताः, गुरवः—आचार्याः, पराभिसन्धानपराः—परेषाम्
 अन्येषाम् अभिसन्धानं वञ्चनं तत्र पराः परायणाः, मन्त्रिणः—सचिवाः, उप-
 देष्टारः—शिक्षादायकाः, नरपतिमहस्रभुक्तोज्जितायां—नरपतीनां यत् सहस्रं
 तेन पूर्वं भुक्ता उपभोगविषयीकृता पश्चात् उज्जिता त्यक्ता एवविधायां,
 लक्ष्म्यां श्रियाम्, आसक्तिः—प्रेमाधिक्यम्, मारणात्मकेषु—मारणं यधः तदेव
 आत्मा स्वरूपं येषां तथा विधेषु, शास्त्रेषु—योगनीतन्त्रादिषु, अभियोगः—
 अभिनिवेशः, सहजप्रेमाद्रंहृदयानुरक्ताः—सहजं स्वाभाविकं यत् प्रेम स्नेहः
 तेन आर्द्रं द्रवीभूत हृदयं चेतः तेन अनुरक्ता अनुरागयुक्ताः भ्रातरः—सहोदराः,
 उच्छेद्याः—उन्मूलनीयाः ।

हिन्दी अनुवाद—(वे राजा लोग) उस (व्यक्ति) की सब तरह से प्रशंसा
 करते हैं, उसके साथ बातचीत करते हैं, उसे बगल में रखते हैं, उसे बढ़ाते हैं,
 उसके साथ सुखपूर्वक बैठते हैं, उसे देते हैं, उससे मित्रता करते हैं, उसकी बात
 सुनते हैं, उसपर (घन की) वर्षा करते हैं, उसको बहुत मानते हैं और उसका
 विश्वास करते हैं, जो अन्य कर्तव्य को छोड़कर दिनरात लगातार हाथ जोड़े हुए,
 इष्टदेवता की तरह स्तुति करता है अथवा जो (उन राजाओं की) महिमा को
 प्रकट करता है । अथवा उन (राजाओं) का कौन (कार्य) उचित या न्यायमंगत
 है ? जिनका अत्यन्त नृशंसतापूर्ण उपदेश के कारण दया-जून्य चाणक्य-नीति-
 शास्त्र प्रमाण है, अभिचार-क्रिया (मारण, उच्चाटन आदि के प्रयोग) से नितान्त
 क्रूर प्रकृति वाले पुरोहित (जिनके) गुरु हैं, दूसरे को धोखा देने में लगे रहने
 वाले मंत्री (जिनके) उपदेशक हैं, हजारों राजाओं द्वारा उपभोग करके त्यागी हुई
 लक्ष्मी में (जिनकी) आसक्ति है, मारणात्मक (अर्थात् मारण के उपदेशों में भरे)
 शास्त्रों में (जिनका) व्यसन है और स्वाभाविक स्नेह से द्रवीभूत हृदय से अनु-
 राग करने वाले (सगे) भाई (जिनके) समूल नष्ट करने योग्य हैं ।

टिप्पणी—तं मित्रताम्—यहाँ 'अकथितं च' सूत्र से द्विकर्मक नी घातु के योग में कर्मसंज्ञा—द्वितीया हुई । द्विकर्मक घातुओं का परिगणन इस प्रकार है—'दुष्ट्याच रत्नदण्डश्चिप्रच्छिचिब्रूशामुजिमयमुषाम् । कर्मयुक्त स्वादकथितं तथा स्यात्सीहृकृष्वहाम् ॥' यः अहनिशम्.....यहाँ 'यत्' शब्द से युक्त उद्देश्यसूचक वाक्यों का पाठ पीछे किया गया है जब कि 'तत्' शब्द से युक्त विधेयसूचक वाक्यों का पाठ पहले हो गया है, अतएव विधेयाविमर्श दोष उपस्थित होना है । इसकी निराकरण करने के लिए यच्छब्दान्वित वाक्यों का पाठ पहले मकर्य कर लेना चाहिए । साम्प्रतम्—युक्त, उचित । 'युक्ते द्वे साम्प्रतं स्थाने' इत्यमरः । अतिनृशंसप्रायोपदेशनिर्घुंजम्—नितान्त क्रूरतायुक्त उपदेशों से भरपूर होने के कारण निर्दय । अत्यन्तः नृशंसः अतिनृशंसः (प्रा० स०) अतिनृशंसेन प्रायः—तुल्यः अतिनृशंसप्रायः (तृ० त०) स चासी उपदेशः (कर्म० स०) तेन निर्घुंजम् (सुप्पुपा स०) । अभिचारक्रियाकूरकप्रकृतयः—अभिचारक्रिया (इयेनयाग आदि वैदिक कर्मानुष्ठान से या तंत्रोक्त विधि से मारण आदि प्रयोग की क्रिया) करते-करते जिनकी प्रकृति अत्यंत क्रूर हो गई है वे । एकाः प्रकृतयः (कर्म० स०) अभिचारस्य क्रिया (ष० त०) तथा कूराः (तृ० त०) अभिचारक्रियाकूराः एक-प्रकृतयः येषाम् ते (ब० स०) । नरपतिसहस्रभुक्तोज्जितायाम्—हजारों राजाओं से उपभुक्त एवम् त्यक्त । नरपतीनां सहस्राणि (ष० त०) पूर्वम् भुक्ता पश्चात् उज्जिता इति भुक्तोज्जिता 'पूर्वकालैकसर्वजस्तपुराणनवकेवलाः समानाधिकरणेन' इति सूत्रेण (कर्म० स०) नरपतिसहस्रैः भुक्तोज्जिता (सुप्पुपा स०) । सहज-प्रेमाग्रंहृदयानुरक्ताः—स्वाभाविक स्नेहवश सदय चित्त से अनुरक्त होने वाले । सहजं प्रेम (कर्म० स०) तेन आर्द्रम् (सुप्पुपा स०) तथाभूतं हृदयम् (कर्म० स०) तेन अनुरक्ताः (सुप्पुपा स०) । उच्छेद्याः—उन्मूलन करने योग्य । उद्-√च्छिद्+ष्यत् । 'येषामतिनृशंस.....' इस वाक्य में वैसे राजाओं के सभी कार्यों की अयुक्तता निरूपण रूप कार्य के प्रति अनेक हेतुओं का उपन्यास होने से समुच्चय अलंकार है ।

तदेवंप्रायातिकुटिल-कष्ट-चेष्टा-सहस्र-दारुणे' राज्यतन्त्रे,

(१) एवंप्राये.....कुटिलकुचेष्टा, कुटिलचेष्टा.....।

अस्मिन् महामोहान्धकारिणि च यौवने, कुमार ! तथा प्रयतेथाः यथा नोपहस्यसे जनैः, न निन्द्यसे साधुभिः, न धिक्क्रियसे गुरुभिः, नोपालभ्यसे सुहृद्भिः, न शोच्यसे विद्वद्भिः । यथा च न प्रकाश्यसे विद्वेः, न प्रहस्यसे कुशलैः, नास्वाद्यसे भुजङ्गैः, नावलुप्यसे सेवकवृक्कैः, न वञ्च्यसे धूर्तैः, न प्रलोभ्यसे वनिताभिः, न विडम्ब्यसे लक्ष्म्या, न नर्त्यसे मदेन, नोन्मत्तीक्रियसे मदनेन, नाक्षिप्यसे विषयैः, नावकृष्यसे रागेण, नापह्लियसे सुखेन । कामं भवान् प्रकृत्यैव धीरः, पित्रा च महता प्रयत्नेन समारोपितसंस्कारः, तरलहृदयमप्रतिबुद्धञ्च मदयन्ति घनानि, तथापि भवद्गुणसन्तोषो मामेवं मुखरीकृतवान् ।

संस्कृत टीका—तत्—तस्मादेतोः, एवंप्रायातिकुटिलकष्टचेष्टासहस्र दा-
हणे—एवंप्राये पूर्वोक्तस्वरूपबहुले अतिकुटिलेन अतिविक्रेण कष्टेन क्लेशेन करेण
चेष्टासहस्रेण चेष्टानां सहस्रं तेन दाहणे मोषणे, राज्यतन्त्रे—राज्यस्य शासनस्य
तन्त्रे इतिकर्तव्यतायाम् शासनव्यापार इत्यर्थः, च—पुनः, अस्मिन्—अनुभूयमाने,
महामोहान्धकारिणि—महामोहेन महता अविवेकेन अन्धं कर्तव्यज्ञानशून्यं कर्तुं
शीलं यस्य तस्मिन् तथाविधे, यौवने—तारुण्ये, कुमार—हे चन्द्रापीड ! तथा—
तेन प्रकारेण, प्रयतेथाः—(वर्तितुं) प्रयत्नं कुर्वीथाः, यथा—येन प्रकारेण,
जनैः—लोकैः, (त्वम्) नोपहस्यसे—न उपहासविषयीक्रियसे, साधुभिः—
सत्पुरुषैः, न निन्द्यसे—न निन्दाविषयीक्रियसे, गुरुभिः—आचार्यैः, न धिक्क्रियसे

- (१) महामोहकारिणि । (२) तथा तथा । (३) यथा यथा ।
(४) जनेन । (५) उपालभ्यसे । (६) प्रताप्यसे । (७) प्रताप्यसे । (८) सर्व-
वनिताभिः । (९) विडम्ब्यसे, रज्यसे, आकृष्यसे । (१०) रागैः ।
(११) उपह्लियसे । (१२) महता प्रयत्नेन इति क्वचिन्न विद्यते । (१३) एव ।

—न धिक्कारविषयीक्रियसे, सुहृद्भिः—बान्धवैः, नोपालम्भसे—न उपालम्भ-
विषयीक्रियसे, विद्वद्भिः—पण्डितैः, न शोच्यसे—न शोकविषयीक्रियसे ।
च—किञ्च, यथा—येन प्रकारेण, विटैः—कामुकजनैः, न प्रकाशयसे—
(जनसमाजे स्वतुल्यत्वेन) न प्रकटीक्रियसे, कुशलैः—दक्षैः, न प्रहस्यसे—न
प्रहासविषयीक्रियसे, भुजङ्गैः—षिङ्गैः वेश्यासंगिभिरित्यर्थः, न आस्वाद्यसे—
न उपभुज्यसे, सेवकवृक्कैः—सेवकाः अनुचराः एव वृकाः ईहामृगाः तैः, न
अवलुप्यसे—न अवलुण्ठ्यसे घूर्तैः—शठैः, न वञ्च्यसे—न प्रताप्यसे,
बनिताभिः—कामिनीभिः, न प्रलोभ्यसे—न प्रलोभनाविषयीक्रियसे, सङ्गया
—श्रिया, न विडम्ब्यसे—न विडम्बनाविषयीक्रियसे न परित्यज्यसे इत्यर्थः,
मदेन—गर्वेण, न नर्त्यसे—न नृत्यं कार्यसे, भदनेन कामेन, न उन्मत्तीक्रियसे—
न प्रमत्तताभाषाद्यसे, विषयैः—इन्द्रियार्थैः, न आक्षिप्यसे—न प्रेष्यसे घञ्चली-
क्रियसे, रागेण—स्नेहादिना, न अवकृष्यसे—न आकृष्यसे, सुखेन—आनन्देन,
न अपह्लियसे—न परित्यज्यसे । कामं—पर्याप्तं, भवान्—त्वं, प्रकृत्यैव—
स्वभावेनैव, धीरः—धैर्ययुक्तः, च—पुनः, पित्रा—तातेन, महता प्रयत्नेन—
अत्यन्तप्रयासेन, समारोपितसंस्कारः—समारोपितः (शिक्षाद्वारेण) विहितः
संस्कारः बुद्धिविवेकपरिष्कारः यस्मिन् स तादृशः, (असि), धनानि—सम्पदः,
तरलहृदयम्—वञ्चलमानसम्, अप्रतिबुद्धञ्च—बोधरहितञ्च, (जनम्)
मदयन्ति—उन्मत्त कुर्वन्ति, तथापि—अनुपदेश्यत्वेऽपि, भवद्गुणसन्तोषः—
भवतः तव गुणैः शौर्यादिभिः सन्तोषः तुष्टिः, माम्—शुकनासम्, एवम्—
उक्तप्रकारेण, मुखरीकृतवान् वादितवान् ।

हिन्दी अनुवाद—इसलिए, हे चन्द्रापीड ! ऐसी हजारों अत्यन्त कुटिल एवं
कष्टदायक चेष्टाओं से भयंकर शासन-तन्त्र (राज-काज) में और भारी मोह के
कारण विवेकहीन बनाने वाले इस जीवन में ऐसा प्रयत्न करो जिससे लोग
तुम्हारा उपहास न करें, सज्जन पुरुष निन्दा न करें, गुरुजन धिक्कार न दें,
मित्रगण उलाहना न दें, पण्डितवृन्द सोच न करें, कामुकजन प्रकाशित न करें
(अर्थात् अपने समान न बतावें), चतुर लोग हमी न उड़ावे, वेश्या के साथी
लोग आस्वादन (अर्थात् तुम्हारी संपत्ति का उपभोग) न करें, नौकर रूपी भेडिसे
(धन) लेकर भाग न जायें, घूर्त लोग ठग न लें, कामिनियाँ लुभा न लें, गहमी

निकल न जाय, अभिमान नाच न नचावे, कामदेव उन्मत्त न बनावे, विषय विक्षिप्त न कर दे, राग खींच न ले और आनन्द छोड़ न दे । यद्यपि तुम स्वभाव से ही पूर्ण धीर हो, पिता ने महान् प्रयत्न से तुममें संस्कार डाला है (अर्थात् तुम्हें सभी विषयों का ज्ञाता बनाया है) और घन चंचल चित्तवाले एवं बोध-शून्य व्यक्ति को ही उन्मत्त बनाते हैं तो भी तुम्हारे गुणों से उत्पन्न सन्तोष ने मुझे इस प्रकार मुखरित किया (अर्थात् मुझसे इतना कहलाया; वस्तुतः तुम्हारे जैसे विज्ञ व्यक्ति से इतना कहने की आवश्यकता नहीं थी) ।

द्विपञ्ची—एवंप्रायातिकुटिलकष्टचेष्टासहस्रवाचने—इस प्रकार सहस्रों नितान्त कुटिल एवं कष्टप्रद व्यापारों से भयानक । अतिकुटिलाश्च कष्टाश्च (इ० स०) अतिकुटिलकष्टाः चेष्टाः (कर्म० स०) एवंप्रायाः अतिकुटिलकष्ट-चेष्टाः (कर्म० स०) तासां सहस्राणि (ब० त०) तैः दारुणम् (सुप्सुपा स०) तस्मिन् । महामोहान्धकारिणि—विषयवासना रूप अज्ञान के कारण विवेकशून्य करने वाले । महान् मोहः (कर्म० स०), अन्धं कर्तुं शीलं यस्य इति विग्रह अन्ध✓कृ+णिनि=अन्धकारि, महामोहेन अन्धकारि (सुप्सुपा स०) तस्मिन् । प्रयतेषाः—प्रयत्न करो । प्र✓यत्+विधिलिङ्—यास् । नाबलुप्यसे—न लूट लिये जाओ । सेवकवृकैः—सेवक रूपी भेड़ियों से । सेवकाः एव वृकाः (अयूर-व्यंसकादित्वात् स०) तैः । यहाँ निरङ्गकेवलरूपक अलंकार है । भाव यह है कि जिस प्रकार भेड़िया छिपकर अपना शिकार करता है उसी तरह घूर्त लोग सेवक के रूप में छिपकर कहीं तुम्हारे घन का अपहरण न कर लें । समारोपित-संस्कारः—जिसमें संकारों का स्थापन किया गया है वह । समारोपित—सम्-प्रा✓रुह्+णिच्+क्त 'रुहः षोऽन्यतरस्याम्' इति सूत्रेण हस्य षः । समारोपितः संस्कारः यस्मिन् सः (ब० स०) । मुखरीकृतवान्—भावाल बनाया, बोलाया । शब्दायमानं मुखम् अस्ति अस्य इति मुखरः मुख+र 'प्रकरणे समुल्लङ्घ्येभ्य उपसंख्यानम्' इति वार्तिकेन, न मुखरः अमुखरः (न० त०) अमुखरः मुखरः कृतः इति मुखरीकृतवान्; मुखर+च्वि, इत्व, दीर्घं✓कृ+ क्तवतु ।

इदमेव च पुनः पुनरभिधीयसे—विद्वांसमपि सचेतनमपि महासत्त्वमप्यभिजातमपि धीरमपि प्रयत्नवन्तमपि पुरुषमियं

दुर्विनीता खलीकरोति लक्ष्मीरिति सर्वथा कल्याणैः, पित्रा क्रियमाणमनुभवतु भवान् नवयौव'राज्याभिषेकमङ्गलम्', कुलक्रमागतामुद्वह पूर्वपुरुषैरुढां धुरम्, अवनमय द्विषतां शिरांसि, उन्नमय बन्धुवर्गम्' अभिषेकानन्तरञ्च प्रारब्ध-दिग्विजयः परिभ्रमन् विजितामपि तव' पित्रा सप्तद्वीप-भूषणां पुनर्विजयस्व वसुन्धराम् । अयञ्च ते कालः प्रताप-मारोपयितुम् । आरूढप्रतापो हि' राजा त्रैलोक्यदर्शोऽपि सिद्धादेशो भवति' इत्येतावदभिधायोपशशाम ।

संस्कृत टीका—इदमेव च—एतदेव च, पुनः पुनः—बारंवारम्, अभि-
धीयसे—कथ्यसे, (यत्) इयं—वर्षाविषयीभूता, दुर्विनीता—दुःशीला, लक्ष्मीः—
धीः, विद्वांसमपि—मण्डितमपि, सचेतनमपि—ज्ञानयुक्तमपि, महासत्त्वमपि—
अत्यन्तशक्तिशालिनमपि, अभिजातमपि—कुलीनमपि, धीरमपि—वीर्यवन्तमपि,
प्रयत्नवन्तमपि—उद्योगशीलमपि, पुरुषं—नरं, खलीकरोति—दुष्टं विदधाति ।
भवान्—स्वम्, सर्वथा—सर्वप्रकारेण, कल्याणैः—मङ्गलैः, पित्रा—जनकेन,
क्रियमाणं—विधीयमानं, नवयौवराज्याभिषेकमङ्गलं—नवः नवीनः यः यौवराज्ये
युवराजपदे अभिषेकः अभिषेचनम् स एव मङ्गलं भद्रं तत्, पूर्वपुरुषैः
—पूर्वजैः, उद्वह—उद्वहनं कुरु, द्विषतां—शत्रूणां, शिरांसि—शीर्षाणि,
अवनमय—नम्राणि कुरु, बन्धुवर्गं—स्वजनसमूहम्, उन्नमय—उन्नतं विधेहि ।
अभिषेकानन्तरं च—यौवराज्याभिषेकादनु च, प्रारब्धादिग्विजयः—प्रारब्धः
प्रस्तुतः दिग्विजयः दिशाजयः येन सः तथामृतः, परिभ्रमन्—पर्यटन्, सप्तद्वीप-
भूषणां—सप्तसंख्यका द्वीपा जम्बूप्रभृतयो भूषणम् अलंकारो यस्या एवंविधा,
तव—भवतः, पित्रा—तातेन तारापीडेनेत्यर्थः, विजितामपि—स्वायत्तीकृतामपि,
वसुन्धरां—पृथिवीं, पुनः—भूयः, विजयस्व—स्वाधीनीकुरु । प्रतापं—तेजः,

(१) नवयौवन.....। (२) अनेकमङ्गलम् । (३) स्वबन्धुवर्गम् ।
'४) भवत् । (५) सप्तद्वीपसमुद्रभूषणां । (६) क्वचित् 'हि' इति पद नास्ति ।

धारोपयितुं—प्रवर्तयितुं दर्शयितुमित्यर्थः, ते—तब, अयं, कालः—समयः ।
 हि—यतः, आरूढप्रतापः—प्रकटितशक्तिः, राजा—भूपतिः, त्रैलोक्यदर्शी इव
 —त्रिलोकीदृष्टा योगी इव, सिद्धादेशः—सिद्धः निष्पन्नः आदेशः निदेशः
 यस्य स तादृशः भवति—जायते इति एतावत्—एतत्पर्यन्तम्, अभिधाय
 —उक्त्वा, उपशशाम—तूष्णीम्बभूव शुकनास इति शेषः ।

हिन्दी अनुवाद—यही तुम से बार-बार कहना है कि यह दुराचारिणी
 लक्ष्मी विद्वान्, विवेकी, महापराक्रमी, कुलीन, वीर और प्रयत्नशील पुरुष को भी
 दुर्जन बना देती है । (अब) आप सब प्रकार के कल्याणों के साथ पिता के
 द्वारा किये जाने वाले नवीन यौवराज्याभिषेक रूपी मंगल का अनुभव करें, कुल-
 परम्परा से आये हुए और पूर्वजों द्वारा धारण किये गये धुरा (राज्य-भार)
 को वहन करें, शत्रुओं के मस्तकों को अवनत करें, स्वजनों को उन्नत करें और
 अभिषेक के बाद दिग्विजय प्रारम्भ करके परिभ्रमण करते हुए, पिता द्वारा जीती
 हुई सातों द्वीप रूप आभूषण वाली पृथ्वी को फिर जीतें । यह आपका प्रताप
 स्थापित करने (या फैलाने) का समय है । क्योंकि प्रताप की स्थापना (या
 विस्तार) करने वाला राजा त्रैलोक्यदर्शी (योगीश्वर) की भांति सिद्धादेश
 (अव्याहत आज्ञा वाला) होता है इतना कहकर (शुकनास) चुप हो गया ।

टिप्पणी—अभिषीयसे—कहे जाते हो । अभि✓धा+लट् कर्मणि । लक्ष्मी-
 करोति—दुष्ट या शठ बना देती है । न खलः अखलः (न० त०) अखलं खलं करोति
 इति खल+प्वि, इत्व, दीर्घं✓कृ+लट्—ति । नवयौवराज्याभिषेकमङ्गलम्—
 नवीन युवराज के पद पर किया जाने वाला अभिषेक रूप मंगल । यौवराज्या-
 भिषेक—राज्य के उत्तराधिकारी राजकुमार का अभिषेक कर्म । युवा चासी
 राजा युवराजः (कर्म० स०, समासान्तटच्) युवराजस्य भावः यौवराज्यम् युवराज
 +ष्यम् । नव च तत् यौवराज्यम् (कर्म० स०) तस्मिन् अभिषेकः (मुष्मुपा
 स०) स एव मङ्गलम् (मयूरव्यंसकादित्वात् स०), तत् अभिषेक—अभि✓सिच्
 +षम् । प्रारब्धदिग्विजयः—जिसने दिग्विजय प्रारम्भ किया हो वह । प्रारब्धः
 दिग्विजयः येन सः (ब० स०) । प्र—आ✓रम्+क्त=प्रारब्ध । दिग्विजय—
 किसी राजा का दलबल के साथ भू-मंडल के अन्य समस्त राजाओं को घूम-घूम
 कर परास्त करना । दिशां दिक्ष वा विजयः दिग्विजयः (ष० त० वा स० त०) ।

सप्तद्वीपमूषणाम्—सात द्वीप रूपी गहनों से युक्त । सप्त च ते द्वीपाः (कर्म०
 स०) सप्तद्वीपाः मूषणानि यस्याः सा (ब० स०) ताम् । विजयस्व—विजय
 करो । वि√जि+ लोट् 'विपराभ्यां जेः' इति सूत्रेणात्मनेपदत्वम् ।
 त्रैलोक्यदर्शी—तीनों लोक को देखने वाला, योगीश्वर । त्रयाणां लोकानां समाहारः
 (द्विगु स०) । त्रिलोक्याः भावः त्रैलोक्यम्, त्रिलोकी+ष्यम् । त्रैलोक्यं इष्टुं
 शीलमस्य इति त्रैलोक्य√वृश्+णिनि=त्रैलोक्यदर्शी । सिद्धादेशः—अप्रतिहत वा
 सफल आदेश वाला । सिद्धः आदेशः यस्य सः (ब० स०) । अभिषाय—कहकर
 अभि√धा+क्त्वा—रूप्य । उपशशाम—शान्त हो गया । उप√शम्+
 लिट्—जल् ।